

ژ وەشانىن ئىكەتيا نڧيسەرېن كورد/دەھۆك
ژمارە (۲۰۷)



خەرىبى

هەلبەست

ئەلند مزوورى



www.duhokwriters.net

خەریبی

- هەلبەست: ئەلەند مزووری
- دەرھێنانا ھونەری: محمد ملا حمدی
- ژ وەشانین: ئیکەتیا نفیسەرین کورد / دھۆک
- ★ وەشاننا ھژمار: (۲۰۷)
- ★ ژمارا سپاردنی: (۲۲۰۴) ل سالا ۲۰۱۰
- چاپخانا: ھاوار — دھۆک ۲۰۱۰

دیاری بۆ...

— ھەر کەسێ خۆ کرێه خەتیر بۆ ریکا ئازادی یی.

— ھەمی خۆیندەقان و حەژیکەرین پەیفای کوردی.

پیشہ کی

خویندہ قانونی ہیڑا

حہ ز ژیکہر و دلسوزین پہیفا کوردی، عاشقین، ہلبہ ست وھوزانا
، ئہ ف کوماا ہلبہ ستین دنا ف دہ ستین ہہوہ دفی دیوانی دا، بنا فی
(خہریبی) چہ ندین بابہ ت بخوفہ گرتینہ (نیش تیمانی - دلینی -
دلدار - ئایینی - سروشتی)، دیمہن و کہ قالین وی، ژ فہ ریڑا ہزرا من یا
چہ ندین سالین دوورو دریژن، ہاتینہ ئا فرانڈن ژ کارتی کرنا کاودان و
سہ قاییں جودا جودا ئہوین ژ خوشی و نہ خوشیین ژیانے پیدابووین،
ئہوین بسہرمن و گہلو ولاتی من دا ہاتینہ سہ پانڈن، کوہہر بابہ تہ کی
لجہہ کی و ل دہ فہرہ کی و ہک بیرہاتن تومار کرینہ و ئہ فروکہ روپہ لین فی
دیوانی ہہ مبیژ کرینہ، ہہ می بہہ فرا کرینہ یاداشت و بیرہاتن .

خویندهفانی هیژا بهرکهفتی ٠٠٠٠

ئەقە ئیکەمین دیوانم یاھەلبەستانە کو بهاریکاریا (ئیکەتیا
نقیسەرین کورد تایێ دھوکی) روئاهیا چایی دبینن تنی ژ ھەلبەستین
کلاسیک ئەوین زۆربەیا وان ھونەرماندو سترانبیژان بدەنگی خو لورانیدین
و کرینە سوودو ستران . لەو را من دقیت بیژم ئەقە دیوانە تنی قەفتە
گولەکن ژباغی ھەلبەستین من دیاری ھەوہیین خوشتفی دکەم , ب
ئومیدم ھوین چاقین خوە بخواندنا ھەلبەستین وی روھن بکەن و
پەرتوکخانا کوردیژی پی بهیتە دەولەماندکرن . ل دوماھیی دبیزمە
ھەمی خویندەفانین هیژا چ کار دبی کیماسی نابن , لەورا داخوازا
لیبۆرینی ژھەر کیماسی یەکی دکەم دق بەرھەمی دا .

ئەلند مزووری

دھوک ٢٠١٠/٥/٤

ئاخ لو دلو

ئاخ لو دلو ژارو دلو
چه وا كه لا ته ب داريژم
پر كوفان و قه هرو كولو
لالم ما چ ژته را بيژم

دلو چما زي چرمسي
هيشتا لته نه گهش بوي بهار
ته قني^۶ فيني^۶ ته نه رييسي
لهو ئه قرو^۶ مايه بريندار

ما نه به سه دلو توری
نیّ حه لیان جه رگ و میلاک
ئه قرو رونی لته قه مرین
لته نه مان چ موم و جراک

چه ند برینداره دلیّ من
وه ره جانیّ دهرمان بکه
ته قگوری و ئاگرو په له
مه یا قینا خو پیډاکه

دلو چه ندیّ برینداری
کانیّ گوڤه ند کانیّ سه یران
هه ردهم بگازی و هه واری
بوّیه لیسیّ دهر د و کولان

به‌لى بېرېوم دلو ژارو
قه‌ت تو بېرنابى چ جارا
چما شه‌قل و هيلين نه‌ز تو
دناؤ ده‌ستى فان نه‌يارا

دبينم دى ب هيقي كه‌قى
دى درينى سينگى هوا
ئو دى رابى قه‌د ناكه‌قى
ده‌ست ده‌يه قه‌فتا دروفا

سلېمانى ۱۹۸۸/۲/۳

ئاسىكى

ئاسىكى ئەقىندارم
ھەردەم تول ھىزىمنى
مىرگا تولىدى دانم
تۆھرىنى جىرا مىنى

سەرخاترا چاقىن تە
ئەزگەريام وار ب وار
بۆنى جىرا بەژنا تە
من نەھىلان چ ئاقار

ئەڧىنا تە ئاسىكى^ۋ
كەڧى و جيا و زناره
ژى^ۋ نەرەڧە خو^ۋ ھىكى^ۋ
بوتە چەروان و واره

من بوراندن سال و دەم
درييا ئەڧىنا تە دا
خوشى لمن بونە دەردو خەم
ژ دويرييا ديتنا تە دا

ئا سىكى^ۋ ئەڧىندارم
وهره ميرگاڧىنا من
بى^ۋ تە دل مەست و ژارم
عەشقاخو بدە دلى^ۋ من

تويى ئومىد و هيقي
جاۋز دينا تە تيرنا بن
وەرە نەمينە كويقي
ئەقندار ژيك دويرنا بن

دهوك ۱۶/۱۱/۱۹۹۹

تېيىنى : بويه ستران بدەنگى ھۆنەرمەند (دلشاد نېروھىي)

ئاقشان

ئا قىشانى ئەى ھەوار

دەما كەفتى رى يا من

تە ژوان چاقىن ئەقیندار

تیرەك دژوار بەردا من

تەكر ئارمانج و نیشان

ئاقشانى دلى من

دریدا ھیلام پەرىشان

تەژ خورا برقىنا من

ژته ځ زهرييت ځي گوندي

من تو ځاي ئاځيځاني

ته سوز دا بو ب چهلنگي

من نه هيله لځاني

بو ځينا ته ئه ځ دل

من کر ته ختي ځياني

ځينا خو تييدا دانه

پاديشاهي سولتاني

دريدا خو نه ځه هيله

ئا ځيځاني ده لا لي

خه لکي گوندي مه ب فيله

زوي خو ب گه هينه مالي

دترسم ته دسه ردا ببهن

شوځ و رهندي شه پالي

دهستين مه ژ هه څ دوو بکهن

ل مه ب فه مرینن شه مالي

تېيښی : هونه ر موند (حه سهن شه ريف) ناماده کړ يه بو ستراتي .

ئاۋرى

يار چو كانى يى^ۋ
جان چو كانى يى^ۋ
دەست دا پەرچە مى^ۋ
قەدا ژئەنى يى^ۋ
ئاۋرى لمن قەدا
ب رەشە پوشى يى^ۋ
هېشتال نىقارى^ۋ
چوم بەراھى يى^ۋ

جانى ژ ويڭە هات
جەرى ل سەر مىلى

چاڦڻ رهش گرڻ
ژ دهرمان و کلي
ئاوري لمن ڦه دا
ب ديمى سور گولي
ياره شقا ته يه
کهفتي يه ڦي دلي

به ژنا ته جاني
تا رهش ريحانه
ته جوتي که زيا
ل ملا بهردانه
ته ب چاڦ و برها
ئاوري ڦه دا نه

بزانه عه شقا ته

بو من دهرمانه

دهوك ۶/۹/۲۰۰۰

ئەقىنا بىرۆز

ژبەر ھىزّا قىنا تە يەزدان
ددلىّ مەن دا رابو قولكان
قە بول مەن دەرېت ھىقىيا
تازە ب مەن گەرنى ژيان

ھەر گا فا قورئان مەن دخواند
چاقىن خو مەن ل ژىنىّ دھەلاند
خودا قىناتە يا بىرۆز
تەقنىّ خول دلىّ مەن دئالاند

دل بو ڦيناته ئه يوانه
ڦيناته ژيړا ژيانه
يي لبره كاري ته يه خودا
هر ياته دگهل كر فرما نه

خودا ل ژيړ نالايي ته مه
چاڦين دلوقا نيا ته مه
ژته دخوازم هه ردهم ئيماني
بشه څو روژ و ههرده مه

دهوك / روژا بيبه له رزي ۱۳۹۷/۱۲/۹

تېبيني : بويه ستران ب دهنگي هونه رمنده (حسن امين)

ئەقىندارم

تو شرىنالى بەرقى دلى
ئەز نابىنم جوان خەملى
توى ئاوازا جەرگە و دلا
بۆچى ھەر مەلىل و سلى

ئەزم كلى وان چاقىن تە
ھویر خوناڧا سەر روىكىن تە
دلبەرا من بۆتەمە ئەز
تانجەگ زىرىن ل سەرسەرى تە

دلبه‌را من روی گه‌ش تری
ژئه‌وی پهلای دنا ف ئاگری
ئه‌هه‌ فیندارم من تو فیای
ژکولیلکین باغا جوان تری

هنده ساله و هنده ده‌مه
ژبه‌رتیه‌ ده‌ل یی ب خه‌مه
ئه‌ز ته‌ناهیلم دلبه‌ری
هنده‌ل دنی ساخ و هه‌مه

۱۹۸۸/۱۰/۶

تییینی : دروژناما (پاشگوی عیراق) ژماره (۹۶) دا به‌لاؤ بوو یه.

ئە قىنا وەلات

ئە قچەند سالە ژ تە دورم
خەرىبىم ئەز ژ دىتتاتە
چاخ و دەم چەند ببورن
ژ بىرناكەم ئە قىناتە

ئاخ وەلات و بمەرم بوته
گەرتونەبى ئە ز بوچمە

دىمە نىن پر خوەشكن
دەرناكەقن ژ ھزرامن
كەلەك جوان و نازكن

ژین و ئەڤینا دلی من

ئاخ وهلات و بمرم بوته
گهر تو نه بی ئەز بوچمه

وهلات من د هه مبیژاته دا
تام کریه هه ناسا ژینی
ب ههروه د دهم دریکاته دا
جانی من بخوازی دگهل خوینی

دهوك ۲۰۰۳

تییینی :هونه رمه ند (حسن امین) ئاماده کریه بو سترانی

نہ لندا ژینِی

بیا بان بو دل

بی ژین و ئەقین

پشتی عەشقا تە

بو میڤگە کا شین

* * *

کەو و بلبلا

لی خواندن ئاواز

هیڤی قەژاندن

بیھنا گولیت ناز

* * *

ئە لندا ژینى

لى گەش بو ھەلات

بو ئەفینا تە

بو کەلھە و کەلات

* * *

تە ۋ ھیفین خو

تو تیدا دانە

بتنى يى تەيە

كەس نە خودانە

* * *

دا بگرنژیتن

بومە ئە ۋ ژيان

پەيفين فينامە

تە ۋ ب بنە ستران

* * *

ل هه می گوڤه ندا

ل شاهی و ئا هه نگا

بیته فه گیّران

یار ب هزار رهنگا

* * *

دلوبا ژوری ۱۲/۵/۱۹۹۸

بابو

لو با بویا ته د دلدا هه ی
ب تانج و سه را پاشان ناده ی
دلیتی و عه شقه ک مه زنه
ب تنی ژجه گه ری را د ده ی

ته ب قهریژا خواها گه رم

دره‌فاندن ته‌ف سه‌هم و شهرم
ناني که‌دا سه‌خت و گران
ب ته‌ف ره‌نگا ته‌دگوت لی دگهرم

لولو بابو لولو بابو
دلی ته که‌لها هیفیا بو
قیان و دلوفانیا ته
د نهینیا دا خویا بو

خودان هه‌ست و دلوفانی
ژ بومه سه‌ردارو سه‌میانی
ژته‌را باخچه‌ینه خه‌ملدار
توی ژیرا شیره‌و په‌رجانی

با بو ناقى تە پىرۈزە
مە پەياما تە ھەر دوزە
ل ژىر شوپاتە كاروانى نە
مە دايە دايكى ئەۋ سۈزە

دھوك / ۲ / ۲۰۰۸

تېيىنى : بدەنگى ھونەرمەند (حسن امين) بويە ستران

باغچی^۷ مه

باغچی^۷ مه گه لورهنگینه
خه ملا وی هه ردهم یا شینه
چ جا ژئی بارناکه ت بوهار
وی دهر بو هه میا دقه بینه

وهرن ب هه قرا دناق دا روینن
بلبل ب دهنگهك خوش لی دخوینن
رؤژ لی ئاقا نا بیت چ جار
دا ژنوی بزنانن خودان ژینن

ل كانيكىن وئ ئاقا ساره
ژبەر دچن جوڭ و رويبار
گەلو ھەر كەسى ژى قەخوت
ل ژينى د بيت خورتە سياره

گازيامە بو ھەمى دلا
دا بىن بىھىنكەن سورگولا
ھىقى يەك بى دبيت ھەزار
ناھىلن چ دەردو كول

دھوك ۱۳/۷/۱۹۹۷

تېيىنى : بۇ يە ستران ب دەنگى ھونەرمەند (حسن امين)

بىن ئىك

گەلى من دەستا بدەنە ئىك
دا ل مە بکەنیت جارەك ژيان
بو لمە ھەندا نەراستە رىك
دل ھەرقالانە بى قىان

جىھان ھەمى ئىرو شادە
چما مەھەرتىن رۆندك خوين
ل دەردى مە كەس گوھ نادە
لەو باغىن دلا چرمىن

به سه هنده دهر د و كه سه ر
د هاژون لمه كاروانى ژينى^۷
هو هيقي نا پالده نه دهر
دل دكرن بو ئه قينى^۷

ئه مين خودان شارستانى
دقئى^۷ بژين و ههر بژين
نه مينين زينديين مـرى
خه و نامه ب بيت گـرنژين

ب ئيـك بوون و برايه تى
هه مى ئاسته نگ دئى^۷ لمه فه بن
د يمه نيـت رهـنگ هه لامه تى
نامينن دئى^۷ چن ژمه ره قن

دى خەملن باغيت قىنى
بلبل لى خوينن كەوقەبن
رۇژا مە گەش ھەلپت ل ژىنى
ھىقى و ئومىد دى بمە كەنن

دھوك ۱۹۹۷/۶/۲۳

به سه كوردو

كوردو تا كه نگی تو دی هو مینی
خو دقئ جیهانی قه د ناگه هینی
خه لكی وی ئه قرو ماچ دكه ت ئاسویا
ده خوه هشیاركه ما تو نا بیینی

دی به سه كوردو تو چاڤا فه كه
به س گازندابكه ژچه رخا فه له كه
نه كیشن رییا ئه قرو ل تارییا
به س خوینی بریژن هر چب گه له كه

دی بهسه کوردو هند برا کوژی
بی بها دچه ئەف خوینا درژی
کوردستا نه واری مه هه میا
خودا نه هیله که سین بی مهژی

ژین بقی رهنگی ماقه ی نه بهسه
بیژه ته نه یار ئەقروچ کهسه
ل خوه وهندا نه کهن هوین راسته ریا
دی بهسه بهسه بهسه ناخ کوردو بهسه

دهوك ١٤/١/١٩٩٥

به ندا عه شقى^۷

بوڻ پيٽ ئهڻ دل و چگهر

دنالن ژ ئه ڦيناته

دهردهك گران ها ته سهر

دهمي ته گوت بخاتراته

تو ژيرا وهره دلبر

ئهو گهش دبن ب ديتناته

بلبل ژباغي مه درهڦن

گهر مه سه ما د گهل نه بيت

سور گول ژرهنگی خودکه فن

مه خوین ژیرا ئاف نه بیت

خه م ژ دلا دهر ناکه فن

گهر ئه فین تیدا نه بیت

تو د گهل من ئه فینداری

له و دگه ری ل شوین وارین من

وهکه شیتاب کاری

دلالی دگهل فینا من

بشه ف و روژا هشیاری

که تی بهندا عه شقا من

دهوك ۱۴/۱/۱۹۹۷

پہ یقیّت من سلاقن

جانِی چاڦین تہ دشینن
د پری عہ شق و ئہ ڦینن
ئاورین وان هیفی نہ
ژمن رہ ئارما نج وژینن

سینگی تہ زوزان هوینہ
میرگہ کا پر رہنگینہ
بریڦینکی تو دہستین
جارہ کی لی ب گیرینہ

دافین پرچی سیلاقن
روی گولیت پر خوناقن
شەیدایی به ژناته مه
من په یف بووته سلاقن

دهوك ۱۹۹۸/۸/۹

برانۆ چ بکهین

برانۆ ئەم چ بکهین
ناڤ قان دهر دو خه مان
ب چ دلی دهرمان کهین
مه چ ژیان نه ما

هه دار نه ما دلا
دخه ملیدا چرمسینن
که تین پیلین کولا
لیڤ مان بی بشکورین

دا هیقی سەر ھلدەن
ببن ئیك دەست و دل
چاقان ل ژینی کلدەن
دا لی قەبن سۆر گول

قان کاودانیڤ ئالۆز
قە ھیلا ژینا مە
نە ھیلا مە پیروۆز
هیقیا دناق دەستی مە

دهوك ۱۹۹۷/۰۵/۲۹

تەبیینی : بویه سروود بدەنگی ھونەر مەند (بھاء ئیکمالەیی)

بسمام

جانى شرين دى بن ئاخ كه م
ئوشوى ب لاوى خه لكى ناكه م
بسمام دگهل من يى ب ژفا نه
ژئه فينا خو دوير ناكه م

باب و برا كچه ك نازم
ج گوستيرا ئەز ناخازم

جوان که قوکا بسمامی مه
نه نیچیرا تهیری بازم

من نه ئیخن تاریی برا
نه بهردهن دل چ ئاگرا
بسمامه رونیا چاقیت من
بوژینا من ههردهم چرا

باب و برا لهزی نهکهن
ههر دوو چاقا بومن قهکهن
سوژدارا پسمامی خومه
به ختی وهمه من ژئی نهکهن

وهره لا وو بگره دهستا

ناخازم چ زیرو نه ختا
تو من ببه و بقه ژینه
هیش نه فروتیم بی به ختا

دهوك ۱۹۹۴/۵/۲۸

تییینی : بویه ستران بدهنگی هونه رمه ند (دلشاد نیروهیی)

بشکوڑا ئہ قینا من

گہر بارکھ ی بھیلی فی واری
رؤڑا گہش من دکہیہ تاری
دہلالی کا ئہ قینداری

ہہر توبوی ئاورزا دلا

تہ روی گولین پری بیہنن
بوو ژینا من ئہو دکہ نن
سینگے تہ میڑگ و چیمہ نن

کہزی بہ لافن لسہر ملا

تویی سۆرگولا خەملى
دناڧ گولستا ناڧى دلى
چاقان پرکه ژ رهشه کلى

جوانتر بوى ژهه مى گولا

سۆزا ئەڧينى تو ب دەمن
گەشکە چراکى ژينامن
برهڧينه خەمان ژ دلى من

دا خوش بىت دەنگى بلبلا

دهوك ١٩٩٨/٨/٧

بلبله کی ستراندی ژدل

ئەز بلبلەك دل برینم
لەو دخوینم بشەف و روژا
گەلو ژدل و جان دخوینم
سەر هەمی گول و بشكوژا

دخوینم بو ئەقینداران
ساخ دكەم دلین بریندار
دەنگ قەدەمە هەمی واران
شیاربن پالە و جوتیار لی

بۆ سەربەستیی دھوینم
ئەڤینا دناڤ دلی ژاران
بۆ ئاشتیی و ئازادیی
بگههته هه می گوند و شاران

خوش دھوینم بۆ وهلاتی
بدەنگه کی خوش و جوان
خوینا دل ددهم ب خهلاتی
دا هه ر بژیتن کوردستان

دهوك ۱۹/۰۸/۱۹۸۸

تە ئەم ھشتن

پیشکیشە بو گيانى ھونەر مەند (عبدالواحد زاخویی)

كەكى ۋاھد تە ئەم ھشتن
رۆندك ژ چاقى مە رشتن
جەرگ و دل تە لە برشتن

ئەقرو بى ئاگرو ئىتوين

بابى نەژبىر تە ئەم ھىلان
قالا بوون تە ۋشاھى و دىلان
بى تە ھەر خەمگىنن ستران

ئاواز بوون زىمار و گرین

ناچین سەر لیڤا خابیری
مادهم که کو تو ژ مه دویری
بشه و روژا مه تو لبیری

ته و دل مان بی هوش و خه مگین

ته وه قال و هونه ر خوازا
ژیه زدانی دکه ن داخوازا
گه رده نا ته بکه ن ئازا

دا پالدهی به هه شتا به رین

دهوک ۲۰۰۰/۲/۱۵

تہ نویر قانم

تہ نویر قانم تہ نویر قانم
لاوکو دگل تہ بژ قانم
دی تو وەرہ من ب بینہ
بزانه لسر سؤزا جار انم

ب ریفینگی وەرہ جارہ کی
ہر ب ہیجہ تا نانہ کی
باوہربکہ دی دہمہ تہ
گہر بخوازی راموسانہ کی

ئاگرى تەنوپرى چەند ھارە
وہکە عەشقا دل دژوارە
گەر عەشقا دلا ھونەبا
عاشقان نەدکر ئەف کارە

لاوو دل عەشقى ساز دکەن
هەستین مری شیار دکەن
ھزار ئاستەنگ بکەفن دریدا
ئەو ریا خوقارى ناکەن

جەژن

بەرى بەلەتەن رۆژ
لە قەبىن جوان بشكوژ
ژدەلەكى پەرعەشق وسۆز
يار جەژنا تە دكەم بىروز
نەمىنە مەست و دامای
تۆفینا د جەرگە و دلاى
بەسە لمن نەكە نازا
دەمە خوۆشكەين ئاوازا
ئىرۆ جەژن وشاھى يە
ل ژىنامە رۆژەك نوپە
وەرە دگەل تەقەھە قالا
خوۆشكەين جەژن وسەرسالا

يارى وەرە ئەز وتو
بيروزكەين ج، ەژنا ھەق دو
بيژين تەق دوستين دلسوز
جەژنا وەژى بت بيروز

دھوك ۲۰۰۹/۹/۲۰

چەۋا تە دىتەم

دلبەرى چەند خو ب قەھىلى
يان خۇزىيا كوير راھىلى
توۋىي ئەقىندار دگەل من
لەۋرا نەشىي من ب ھىلى

دزانم تۈچەند ئەقىندارى
دقېنى دا ناز ونازدارى
تۈچ بگەي يان چ بېژى
ژبەر من ناھىلى قى ۋارى

وهره دلبهر کارى خو بکه
خه ملا بوکا ل بهژنا خو بکه
قه که ده رگه هیئت هیقییا
بهس ب قه مینه و خو گیروکه

وهره بوته سوژ و په یمان
بهه قرا شاد کهین ئەز تو دلان
د ناف باغی ئەقینی دا
تویی سوژ گول ئەزم په روان

دهوك ۱۹۹۱/۱۱/۳۰

خه ریه

ژ دویراتیا ته دنالم
خه ربیی چاقین ته مه
سه ودا سهرو بی حالم
شهیدایی دیتناته مه

دهییم داتهب بینم
داژدل دهركهم كه سه ری
تم دگهل ته بئه قینم
ژدلی من نائی ده ری

توی هه ناسا ژینا من
ژیرا ئه لندی وهه تا ق
روناهی بوشه قا من
وهه لمن بکه سلاق

عه شقاته یه دلد
چ جار ژئ ناهیته ده
دنا قته هه لبه ستین من دا
ئه وه نا قه روک و سه

وهک قولکانا لمن رابو
هه دارا هنده سالا
دهرگه ه ل هیقی یا قه بو
من دل بو ته کر ئالا

تەڭ قەيدا دى قەتىنم

نابم مەمى زىندانى

سۆزا دل دى گەھىنم

ھونابم تا نەمانى

دھوك ۱۹/۸/۱۹۹۹

حسن امين ئامادەكۈپە بو ستۋانى

خه بات

گه شه هه ردهم رڤيا مه
براپه رين و خه باته
تم بلنده دهنگي مه
ژبوؤاشتي و فهلاته

ب براتي و هاريكاري
دي ته ناكهين ته ف دلا
ژيرا كهينه ديارى
ئاواز وپه يث و گولا

دخوازين پيشكه فتني
ئوميدا مه هه رڤينه

فند و جرا هه لکینی^۷
دا تاري ل ري^۷ نه مینه

دهست و دلا کهینه ئیک^۷
ل هه می تهخ وجقاتا
دا رونیانئا لندا مه
هه مبیژ کهت تهؤ کهلاتا

دهوک ۱۹۹۸/۸/۲۶

خه تیرا ئازادی یی^۷

ئە ی خه تیرا ئازادی یی^۷

تە گەش کر دیروکا کوردان

تە کره که لههک خورستی

پیروژه خا کا کوردستان

شاسواری^۷ چه رخی^۷ بیستی^۷ بوی

تە بلند کر ناڤی^۷ کوردان

قه هره مانئ^۷ شوره شان بوی

ژمهابادی^۷ هه تا بارزان

بارزانی

بارزانی

مریدیت وی ریکا تهینه

ئە ی پیشه‌وایی مه هه‌میان

شوره‌ش گیریت دۆزا تهینه

له‌و مه خه‌باته و سه‌رهلدان

توی فیڕگه‌ها کوردینی یی

قوتابخانا ته‌ف دلیران

بویه ده‌نگی ئازادی یی

ته ده‌نگ قه‌دایه وه‌ك شیران

بارزانی

بارزانی

ئێرو بته سه‌ر فه‌رازین

ته کرین خودان په‌رله‌مان

هه‌رده‌م ئاشتی یی دخوازین

بوین شوره‌شقان و پارتی زان

تە بلند ھەژاند ئالا زەر

تو بوی خودان سۆزو پە یمان

لەو ھەردەم ئارمانجا تە بو

یان کوردستان یان ژى نەمان

بارزانی بارزانی

دھوک ۲۰۰۱/۳/۱۱

تێبینی : بویە سرود بدەنگی ھونەرمانەند (بەاء ئیکمالە ی)

خه ریی

لی لی دایی لی لی دایی لی لی دایی
بوو مه ئیخسیر ل غه ریبیا من خه و نایی
خه م و ژانا جانی من خوار دل کره وار
بی ته دایی من ل چ جها هه دار نایی

خه ریبیم ئەز ب شهف و روژا دکه م بیراته
کو دویرکه فتیم ژ دل و قانی و ئە فیناته
دی دهرمان بیت ئەف دلی ل من بویه برین
دهما دبینم روناهیا هه ردوو چاقین ته

ژدویراتی یا من ته جهرگ و دل پری خه من
لهو ئاگری جهگری هەر لی دژهنن
سۆزبیت دایی سهرخاترا ته ئه زفه گهرم
دا ئه و لقییت بشینی و گری جاردی بکه نن

دهوك ۱۰ / ۵ / ۱۹۹۷

تییینی : بویه ستران ب دهنگی هونه رمه ند (حسن امین)

دارا ئومیدا

دارا ئومید و هیڤییا
گه لو مه ئاڤدایه بخوینی
بخه ملینن پی واری چ چیا
لی ڤه کهین دهرگه هین ژینی

دا ژرّا ب بین روژ و ئاڤ
دا سهر هلدەت ب سهرهستی
گه لی من ژ وهره سلاڤ
دهرمان کهن پی دلی شکهستی

گهش بکهن پی باغی دلا
لی بلند کهن ئالا ڤینی

بەس گران كەن بارى ملا
دا ھىقى يا زى بگە ھىنى

چاقا قەكەن ل ژيانى
خەوا گران ژى برەقینن
چاك بنیرن ل جیھانى
پیشقە ھەرن ھو نەمین

دھوك ۱۹۹۷/۰۷/۲۸

تېيىنى : بۆيە سروود بدەنگى ھونەرمەند (بھاء ئىكمالەيى)

دېستانا كوردا

توگاره‌ی تومه تینی

توسه‌فین و هندرینی

خودان دیروكه دیرینی

كەس نه‌شیئن ته به‌ژینی

* * *

شه‌نگستی ته‌ژییلا یه

چونكه بارزانی دانا یه

ملله تی سۆز به‌را دایه

ئالا زهر بوته هلدایه

* * *

ب راپه‌رین و گه‌له‌ك خه‌بات

ته گهش کرېه دوزا وهلات
تو مزگینې تویی خهلات
بته شادن هزار جفات

* * *

ناخوازی چ کوله‌داری
تویی دروشمی رزگاری
بو گه‌لی خو تو سه‌رداری
ئاڅادکه‌ی ئه‌فی واری

* * *

دیروکا ته‌پر داستانه
خودان شیر و قه‌هره‌مانه
بو ته‌څ کوردا دبستانه
شه‌نگستی مان و ژيانه

دویر نه که قه

نه قینا من نه دوزه خه

تورین ته خو ژئ دویر کری

ب دلی ره بهن قه دان داخه

ته ئاگر تیدا هه لکری

هزار کوفان لی بون ته خه

ژ هیقی بی بار کری

چا فین ته دووگهش چرانه

لی تاریستانا ژینا من

سینگى ته باغچى گولانه

ل نا و گولستانا فینا من

دیمی ته هه یفا لئه سمانه

شهوقا خودا وهلاتى من

باغى من بخوینى خه ملاندی

زیرهقان بوم هه ردهم تییدا

که وو و بلبلا لى خاندی

سور گول که فتن دسه مایی دا

چما ته خو ژى ره قاندی

تولی رونا هی بوی سپیدا

نیچرفانم هه ی تورینی

ل میڤرگ و چیمه نیڤ ژینا ته

دی قه دهه داقیت ئه قینی

ل هه می ریکیت ئه قینا ته

دی دهه مانکه م ئه ز برینی

دهه ما نیچیر دکه م به ژنا ته

دهوك ۱۹/۹/۱۹۹۶

تیبینی : بو یه ستران بدهنگی هونه رمه ند (بههه ئیکماله یی)

دی گہ ہینہ ئیک

دی چم غہریبیا

ژتہ دویر کہم جانئ

نہ بارینہ ل رویا

روندکا وہک بارانئ

* * *

ہر دی ل تہ زقرم

ژتہ رہقینم خہما

ژینئ ل تہ کہم خوشی

ہہمی گاف و دہما

* * *

ئە قە سۆزامنە

لېقە نابم جانى^ۋ

ھەر ئارمانجا منە

دگەلتە بکەم قىانى^ۋ

* * *

دى ئاقا كە ين ژينى^ۋ

داب گە ھين ھىقى يا

چرايىت ئە قىنى^ۋ

ھەل كە ين لسەرىت رىا

* * *

باوەر كە جارەك دى

ئەم دى كە ھينە ئىك

ئە قىنى^ۋ و قىانى^ۋ

دى كە ين ئارمانج ورىك

* * *

دانه بين دل برين

هەر وهك مه م و زینى^v

نه ژين ب روندك وگرى

وهك فه رهاد و شرینى^v

* * *

۲۰۰۲/۹/۱۰

ژقانى ۋە شقى

ئەو دەما من بو ۋە شقاتە

ئە ق دلە كرىه ئەيوان

من ۋە شقاتە تېدا نقاند

هېش تو بچويك و نەزان

مامە ل بەندا ئەقينا تە

من خو هيلا پەريشان

دا بو وى بەژن و بالا تە

بىم سە ميان و خودان

دنا ڦ باغی ګولادا ګه رهام

بهین نه کرچ ګولان

کاروانی ژیننی ڦه هیلام

هر ئه ز مابوم لی ژفان

جه رگی ره شه شه فا دراند

تیدا بومه هوژانفان

ژینا خوه می من ڦه هاند

کره هه لبه ست و هوژان

نه مومو ګه هشته زیننی

نه جزیری و سه لوا جان

همی مانه ل سه ر بریننی

مانه بی دل و قیان

وهره دهستين خو بدهمن

بى راوستان و قەمان

دا ئەم ژى بو قى ئەقىنى

نە بينە ژار و قوربان

دھوك ۲۰۰۱/۳/۸

هونەر مەند (حەسەن شەریف) ئامادەكړيە پۇستراڼى .

روناهی یا چاقین تە

بلبل لسه رگولا دخوینن
له و وهك من شهیدا دمینن
دهلال روناهی یا چاقین تە نه
رۆژهكا نوی ل من دهه لینن

ئاگری لیقین تە شرینی
دهرمانه بوقی برینی
دی بم چرا ناف دهستین تە
پی رون بکه ی رییا ژینی

من لیكدان چەند پەیف و ھۆزان
قەچەماندن گولیت جوان
تە ق دیاری بۆ بەژنا تە
دا ژ تە برە قن ئاخ و فیغان

روندکا قەمالە ژوان روی یا
لادە لسەر مالا کەزی یا
شیرینە کوک و خەملا تە
سلا ق لته بن سپیدە زوی یا

سیلا ق ۱۹۸۸/۶/۳۰

زقریم پەرشان

من سلاق کریار

تە سلاق نەدا

من ژتە پرسی یار

تە بەرسف نەدا

بو ب فی رەنگی چوی

تو ژمن تورەبوی

من نە هیله یار

رەبەن وەك مەمۆی

زقريم په ريشان

دل مه ست و گري

ما ب چ روى هو يا ر

ته خو سل كرى

چما يا ر ئەف ژين

تهف كره برين

قينا ته د دلد

پيلهك بو دگهل خوين

دهوك ۱۳/۳/۱۹۹۷

تيپيني : بويه ستران ب دهنگي هونهرمه ند (بهاء ئيكماه يي)

زوزان

زوزان بـسه قـهـم و سارن
زوزانا سینگى ته دایى لمن گهرمه
دلو قانى وقین لى دبارن
له ورا هه ردهم بالگه هه کى خوش و نه رمه
ته هیقى دلدای هزارن
بومه دخوازی ناکه ی بین قهر لسه رمه
دگهل ته دایى دهم بوهارن
ته فـ بوهاران ژبوهارا دیـمی ته شه رمه

ژین بی ته ساده و بی رهنگه
 توی ژیرا که قاله کی ته ژی رامن
 عه شقا ته وهرزه کی شهنگه
 ژی تی بیهنا کولیک و نیرگز و گولان
 دگهل شه و روژان ته جهنگه
 دا تیدا هله دهی ئالایه کی پری فیان
 لای بی ئاواز و دهنگه
 نه لورینی ب نهوی دهنگی پر دلوفان

دایی دلوفانی و ئه فین
 دوو کانیکن ژ کویراتییا جهرگی ته دزین
 دخوازی گه ش ببه له ژیه ژین
 رونوی و ئه لندا هیفیییا له بهه لاین

ته دلدانا بن خه م و کین
چه ند دریژ شه قژ جاقین خه وی بره قین
د بیه سروده کا رهنگین
بئیک هه ست و سۆز ته قژ دل قه دکیرن دبین

۲۰۰۹

سازقانا دلی

سازقانا دلیٰ خه مگین
کانیٰ دهنگیٰ سازاته
بژهنه ئاوازا ب ئه قین
دل تینیٰ یه ژعه شقاته

لاوو ژوه ره سازقانم
سازامن دخوازه ژین
عه شقا دلیٰ لاوانم
من ئاوازن عه شق و قین

ئاوازيڻ تە رەنگين
دەلالى ھونەر مەندى
پەيشىن تە پىر شىرىن
نازكى شوخ و شەنگى

نازە ئاوازيڻ جىيا
دى ڙەنم و ھەر ڙەنم
كە م گولورزا ھىقىيا
دى دگەردەنا و دانم

وەرە شادكە قى دلى
بدەنگى نەرمە سازاخو
بۇ باغى دل تو گولى
لى خوشكە ئاوازيڻ خو

لاوو ئه ز ژی دلدارم
له ورا دژهنم ئاوازا
ب هونه ری خو ناقدارم
هر دی گه هین داخوازا

سه برا دلا

زهريهك ههيه پر شوخ و جوان
خودان نهخته و بها و گران
ل ميژدا مه لي كرية نيشان
لسه ر بهژنا وي دبين قوربان

گهلو وي نهخت خوينه و پهيمان
ل دنلي نهوه رهوشا جيهان
مه نهو قيا وي نههم قيان
گه ر نهو نهبي نابه ژيان

گهلو ئهوه قینا دلان
بو برسیانه ئاڤوانان
بو سیوی یا باب و خودان
بوویه قویبلا هه می کوردان

ئهوه دایکاتهڤ شههیدان
دل هه بینا لاوو عه گیدان
سه ر بلنده مینا چیان
سه برا دلا توی کوردستان

دهوك ۱۹۹۴/۹/۲۱

سرودا ره مه زانی

تو بخیر هاتی ره مه زانی
وهك جارا له بوی میقان
چاقه ری هاتنا ته بوین
ب دله کی پر ئیمان

دهنگی با نگ و کبارا
بلند بو لته ف منارا
هشیار کرن هه می دل
لسه ر رییا پیغه مبه را

هه یقا ره حمی و قیانی
ته دا رو نیا ژیانی

بوينه رېښنگ ل رېيا ته
لسه ر رېبازا قورئانی^۷

خودا بو ته پروژينه
رهيان بو مه مزگينه
تم ل فه رمانا تهينه
مه لبه هه شتی^۷ بجه وينه

دهوك ۲۳/۱۱/۲۰۰۰

تيپيني : بويه سرود بدهنگي هونه رمه ند (حسن امين)

سالاڦ

چما نه هاتن يار سالاڦين ته

که تم بهر پيليت هزرا عه شقا ته

شه ڦو و روژ دچن دکه م بيريا ته

تا که نگی بمينم يار ژفانا ته

* * *

لبه ندا ته مام من دهم بوراندن

وان شه ڦيت دريژ چاڦ نه دنځاندن

چيروکين نه ڦيندارا من دخاندن

کاروانيت ستيرا هه می دگه هاندن

* * *

بی ته من نينه نه ڦين وژيان

ژگولستانا من باردکهن په روان
قالا دمینه ژ دهنګی^۶ بلبان
ئه گه ر نه گه هن سلاڅین ته جان

* * *

چه ند فره وپان بیت ئه^۷ جیهانه
هر بو من کویره ره شه زیندانه
میرگا څینا من یابی^۸ ژیانه
بی^۹ سلاڅین ته دل په ریشانه

* * *

بو مه ژفانداري^{۱۰} سه ریت ریا

دگهل ئهلندا سپلده زوئيا
تا دهرويشهك بينيت مزكينييا
دلى زار پر كه تن زهيقييا

* * *

دهوك ۱۹۹۶/۱۱/۲۱

تئبيني: بويه ستران ب دهنگي سترانييژ (ماجد مهحه مه د دوسكي)

سۆرگۈل

كەۋو شاليل و بلبىل

بوتە دخوينن سۆرگۈل
ئاگرى ئە قىنى ما ھەل
رونا ھى دا جان و دل

سۆرگۈل روى پر خونا ق
دبم پەروانە ل ھندا ق
دى لبەژناتە كەم سلاق
راموسم ناف ھەردووچا ق

هشیار کهن دلین تولاز
دی لیدهن تهمبور و ساز
ژی دهرچن هزار ئاواز
دیاری بو گولا ناز

وهره هه ی سور گولا گهش
خودانا به ژنا که لهش
ته ژ من برن سهودا وههش
چبکه م به ختی دگهل ته رهش

ئالوکا ۱۸/۵/۱۹۹۳

تییینی : بویه ستران بدهنگی (سهعد سهلیم)

سوڙا نه ڦينِي

شرينيٰ ڪا سوڙا ته دايه من
تورينيٰ هه ردهم تو يا ل هزرا من
ڪيفه چوي ڪهنگي ديٰ ڦهگهري لمن
دليٰ خو ڦالا نه ڪه ڦينا من

* * *

شرينيٰ ڙچاڦا بارين هستر خوين
تورينيٰ ڪا نهو دليٰ پر نه ڦين
بده من وان هه ردهم ليڻيت شرين
داهه خوم ڙيٰ جاما شه رابا ڙين

* * *

شیرینی^۶ ته بو هیلا ئەڤ ژیان
تورینی^۶ تهڤ ب بیت ئاخ و فیغان
ل باغی^۶ دل نه مان چ کول و به روان
قینا مه ما بی^۶ هه لبه ست وهوزان

* * *

شرینی^۶ ئەز نا هیلم سۆزاخو
تورینی^۶ دی^۶ ل من ڤه که دلی^۶ خو
دمه زیخم ژته را که نجا قیناخو
داب گه هین تهڤ ئارمانجین ژیناخو

دهوك ۱۹۹۶/۱۲/۲۹

سۆزا عەشقى

لاوى منو لىبەندا تەمە
ئەز ژقانا ھاتنا تەمە

بو تە ھىلام سال و دەما
خستم دەريا ھزرو خەما
قىنا ئەف رەنگە نەبو
سۆزا عەشقا مە ھند قەما

لاو تە دگوت من سۆزدارم
دەشقاتەدا وەفادارم

بى تە كەسى نا ئەقېنم
تنى دگەل تە ئەقېندارم

لاوو چما ھندە قەماي
عەشقاتەيە د دلدا ئاريى
زويكا وەرە خوۋە نەگرە
سەر سۆزا تە دگەل مەن داي

دھوك / ۳/ ۲۰۱۰

سپیه لښ عه شقی

پرچا ته جانی^۶ تا فکه و سیلاقن

سهر به ژنا نازک شورن تینه خوار

دیمې^۶ ته یې^۶ گهش هه یف و هه تاقن

شه و قا خودایه دلی^۶ بریندار

دوو لیقین ته خوش کانی و ئاقن

مه یا فینی^۶ من چب چب ژى^۶ فه خار

زوزانا سیگې^۶ ته ژمن ره راقــــــن

نیچیر دکهم نه ز سپیده و ئیقار

جانی دلی من بو ته ب ئه فینه
 لهو سیپه لاین عه شقی زی تیینه خوار
 ببه بلبله ک تم لی بخوینه
 ژته را باغچه که بی پر گول و دار
 چونکه دلدارم لهو جگهر بخوینه
 وهک سیامه ندم هه ردهم بی هه وار
 وهه هیقی یا تو لی قه ژینه
 باهیزا لی تو زوی بکه بوهار

دل بی ته جانی بو یه بیابان
 مایه په ریشان بی کهس و هه ژار
 دی تو وهه خو لیبکه خودان
 دا بهس بنالیت ب ئاخ و هه وار

ژخورا تو بکه میړگ و گولستان

نی سهر خاترا ته بویه نه فیندار

نو ژیرا ببه جوان په یث و هوزان

دا لی قه ژیتن ژ نه فیناته یار

دهوک

تېبینی : هونەر مەند (حەسەن شەریف) ئامادەکریه پو ستراتی .

شرینا من ببہ بوہارا دلی من

شرینا من ھەتا کەنگی
ئەم دی مینن ب قی رەنگی
نی دلی مە ژخەما پەنگی
کانی سۆزا تە دایە من

ژیان لمن بویە ئەنین
دلی من پەر ئاخ و نالین
گەلو لمن تال بویە ئەژین
کەت دەریا قینی دلی من

ژیانا من بەس بشیلە
قان برینا بەس بکیلە

ئەقىۋارى تونەھىلە
سۆتن جەرگە و مىلاكىت من

دلى من تو بەس بسوژە
نى گولە و ھىشتا بشكوژە
جارەك وەرە لمن بگرنژە
ژخەما تژى بو دلى من

برىنىت من دەودەنە قە
يى زەر دىن دەرد بنە قە
نە ساخ و نە چىد بنە قە
وەرە دەرمان كە شرىنامن

که‌نگی زفّری سهر سوّزاخو
که‌نگی دی نه‌رم که‌ی دلّ خو
دیّ قه‌مرینی ئاگریّ خو
دا نه‌سوژیت بوهارا من

بو خاترا فینا وه‌لاتی
بزقّره بو من ب خه‌لاتی
ب به‌ دیاری لقی کاتی
گه‌شکه بوهارا دلّ من

شرینا من زوی ب زقّره
ژینا من گوری و ئاگره
زویکا وه‌ره خو نه‌گره
دا رون ببیت ژيانا من

شرینامن شنوی من زانی
تو دلبەرەك بی ئەزمانی
یا بتنی یی و بی خودانی
لەو هاتی كە لا ڤینا من

من زانی تو هەلقە بازی
دلبەرەك هویا تولازی
ئەڤرۆ هاتی من دخوازی
بی یە ئەڤیندار دگەل من

گرنژینا وان لیڤیت تە
باراندی شەکر ژرویی تە
برسقین بەلەك چاقین تە

خەملى دارا ئەقىنا من

هاتى بو من بويە چرا
لنە ورۆزى ھەلکەين ئاگرا
شەوقى دەينە ھەمى درا
دا بشکوريت وەلاتى من

دهوك ۱۹۸۸/۱۲/۱۱

درۆژناما ((ھاۋكارى)) دا ژمارە (۱۰۵۶) دا بەلەف بوو يە ل ۶ / ۳ / ۱۹۸۹

گۆقەند

جانا من ھاتە گۆقەندى
لەۋەندى كىشا سەر زەندى
پەر جوانە ژرەنگى حورى
شرىنە ۋەك شەكرا قەندى

دەما ئە ۋ ملا دەھەژىنىت
دەق ۋ لىقان دگرنژىنىت
ئەۋە رەۋشە تەق زەرى يا
گەرا گۆقەندى دشارىنىت

که زی و بسکین سور ژخه نایی
لسهر ملا که فتن سه مایی
بایی عه شقی دهه ژاندن
تیرهک من ژچاقان به ردایی

وی ب ئه قینا خالین روی یا
ئاوری قه دان ب چاؤ و بریا
ئه ز کیشامه د گوڤه ندی دا
زهنگلا قینا دل هژیا

دهوک ۲۴/۷/۲۰۰۱

گوندى مه

که کو دابچین گوندى مه
گوندى مه لناف قان چيا
جهى باب و کالى مه
ئهوه وارى هيقييا

گوندى مه لبه نزاری
ل دورا رهز و زهقینه
خورت و لاوو چوون ئاقاری
همی ب سهما و شاهى نه

زهنگلین کار و بهرخا
مه نجه لوکیڤن بیڤرییا
دهنگ قه دا لهه می رهخا
ناف نه هال و گه لی یا

که کو وهره ب بینه
بیهنه کی لی روینه خوار
خه ملا وی پرئه قینه
دار سیف و خوځ و هنار

دهوک

تییینی : بو یه ستران بدهنگی هونه رمه ند (حسن امین)

که لا قینی

تورینی ته نینه دل

من به سه دگه ل ته نه قین

گول وگولشه ن بوئه څ دل

ته سوټ هیلا یه بی ژین

ژی دویر ئیخستن بلبل

مان بی ئاواز و هیلین

دی هره توی بی په یمان

من نه قیت نه قینا ته

دل ته کریه پهریشان

بو ئیخسیر ناڅ ده ستین ته

ته هیلايه بی ژبان

قالا بویه ژعه شقا ته

که لا قینا چه ند سالا

ته هه رفاند ویران کر

دل دا به ر ئاخ و نالا

دهرگه هه ک لی قه نه کر

کرم رهنگ بیرو کالا

ته ق زه ریا دهست ژمن نه کر

ئی دی دل ناکه م به نده

دهلال بهر قینا ته دا

ناخازم ژین ئه ق رهنگه

خه م و ژان کارکه ن د گه لدا

هەرە پەردا قىنەك نوى

تازە من ل ژىنى ھەلدا

دھوك ۱۹۹۷/۱۲/۲۵

گەلى من

گەلى من چ جار ناھىيى

چەندى جيا ل بشتاتە بن

بزانە ئىدى نابىيى

چاڭ سوار سەركردىن تە بن

دى ھەر مېنى و خو راگرى

پەسنين مەزن دى بوتە بن

رۆژ بو رۆژى بەيىزىرى

نەھەز ژبەرتە دى كورە بن

خودان ئالا و خاك و وارین

نابی بکه قین بهر ب گه دا

خودان میړ چاک و ریژانین

دی بین ئیک ژ هه ق نابین جودا

ئه ق سۆزه هه ر سۆزامه یه

ملله تی دهست ژی بهرنه دا

ناشتی و قیان کاری مه یه

بویه په یره و دری کامه دا

کوردستانا شوخ و شرین

ناقى ته هه ردهم دی هه بیت

ته زور ریتن روندک و خوین

شادی ئه قرو بهه را ته بیت

ياسا دەستۇر و پەرلەمان

ماڧى مەيە مەڭى ھەبىت

لەورا ئەڧرۇڭ بومە كوردان

ھا دەولەت بون يا دقەبىت

دھوك ۲۱/۷/۲۰۰۹

کرو لاوو

کرو لاوو دئ تو وەرہ

قہستا واری خوہ تو بکہ

فرہکی ژئا فا زہلال

ژکانیکا گوندی خو فرکہ

لاوو بو ہندہ نہ زانی

نازقری ژغہریبی یی

مہ چاف مانہ ل ژفاناتہ

یاراتہ مایہ ل ہیقی یی

دایکا ته یا ره بهن و ژار

چاقیت سور کرین ژگری یی^۶

چما ته ئه ف وهلات و وار

هوسا هیلان نازگری یی^۶

غەریبی نه جه و واره

مروفت هەردەم لی داما یه

تیدا هەر ئیخسیر و ژاره

ژهیقی یان فه قهتیا یه

دهوك ۲/۷/۲۸

تییینی : بویه ستران بدهنگی هونهرمه‌ند (به‌هه ئیکماله‌یی)

گری .. بوژی بوری

گریم گریم گریم گریم خویڼ هات خوار
ژ ههردوو جاقان مینا تاښکه و سپپه ل و روببار
بو وی ژ یی چوی لن بوری بی کار و کریار
خودا څه که لن دهرگه ها بوته دکه م ههوار

نه ی خودا ژدلوڅا نیا خو من بی بارنه که
هاتم من دهری ته لیډا , دهری خو تو لن څه که
من گرت ریڼا پیغه مبه ر ته و بی ژمن څه بویل که
جاننی شرین ژ ناگری دوزه خی نازاد بکه

بوومه خودان ههست و باوهرو پر هزرو بير
ئه فيناته د دلي من دا بو چرا وخه تير
قورئانه روژي و نقيژ بهه فرا بومن بون راڅ و نيچير
لهو بومه لاوهك ژيهاتي , وهكه پاديشاه و مير

نئيت ۱۹۹۸/۲/۷

کوردستان

ئەقینا تە پر گرانه

قەلەنی تە خوینا دل

نە تەنی قینا دلانە

بۆ تەق چاقانە ئەو کل

ئەری دلو.... ئەری دلو

هەر ئەو بۆ تە ژیانە

ئەری دلو.... ئەری دلو

دەر مانێ تەق دەرد و کول

نیشان و تانجا سہرایہ

خویا کرن چہند دلیر

چہند بیژن زیدہ بوہایہ

ناگہ ہنیٰ مراری و زیر

ئہریٰ دلو....ئہریٰ دلو

ویٰ سینگ کانیا ئافایہ

ئہریٰ دلو....ئہریٰ دلو

ژیٰ قہدخون پلنگ و شیر

ئہو دہلال و نازہ ہہردہم

تہف گولشہنہ و گولستان

خہملا ویٰ نہ تہف باغ و جہم

بوہارا ہہمی دلان

ئەرى دلو.....ئەرى دلو

شەنگ و شوخە کوردستان

ئەرى دلو.....ئەرى دلو

ئەو خوشتفيا مە کوردان

دھوک

تېيىنى : بويە ستران بەنگى ھونەرمەند(بەھاء ئىکمالەيى)

کوردستانم

تا که نگی دی من هو هیلن
کانیا هیقی یا لمن شیِلن
چما گهش خه ملا به ژنامن
دامای و بی ناز و گولن
کوردستانم... کوردستانم

ئه فه چه ند سال چون و دبۆرن
رویکیت من ژخوینا وه د سۆرن
نی حه یفه لوه هه تا ئیرۆ
برینیئت وه هیشتا د کۆرن
کوردستانم... کوردستانم

ئه ز بووم وارگه هی ژیانێ

یّ شارستانی و ڤیانی
دیروکا من چاک بخوینن
دا هی ببن بهر خودانی
کوردستانم ... کوردستانم

باری وه هر ل ملی من
بی هیڤی نه کهن دلی من
وارو هیلینا هه وه یه
شهنگه زۆزانا سنگی من
کوردستانم ... کوردستانم

کاردۆخ و میتان و میدیا
ههژاندن ئالا من ل چیا
بلند کر ناق و دهنگی من
بوم خوشتقی یا دلی هه میا
کوردستانم ... کوردستانم

بهسه دلی من چارکه ربیت
سهربه ژنامن جه نگ و شهر بیت
من ژی داخوازه رزگاری
ئالا من بهرز و بلند بیت

دهوك ۱۹۹۸/۸/۲۰

تییینی : بو یه سروود بدهنگی هونه رهنده (بههه ئیکمالهیی)

لادەن بەرپەرا

دى راکەن لادەن بەرپەرىن کەقن
يىت رهوشا ژيانى ل مه کرى تهقن
دا روژين شينى و تازى بکهين جهژن
شاد کهين ههمى دلا دا ليثف بى بکهنن

دى بينه شه مال و رونا هى و چرا
ل ريکين خو ناهيلىن چ تارى و درا
دهست بى کهين ژينه کا نوى گهلى برا
ب ئيك بوون و برايه تى ل ههمى درا

دا بره قن نه مینن چ دهر د و که سه ر
ل ته و دلان شه بین ل ژینی هزار دهر
ل باغین وان گه ش بین گولین سور وزهر
بلبل لی بخوینن ئاوازیین دل شه که ر

دهوك ۱۹۹۸/۱۲/۲۰

تییینی : بو یه ستران بدهنگی هونه ر مه ند (به هاء ئیکماله یی)

لو شقانو

لو شقانو دل کو فانو
کوردستانا مه شرینه
ئازاده واری جارانو
په زکی ببه لی بچه رینه

واری هنده سالا سو تی
بوهارا شین لی میه قانه
ئه و په زی نه هه زه دوو تی
خودان بخو ئه قرو شقانه

لو شقانو وهكه جارا
گازكه بیریشانیّت گوندی
به زکیّ خوبه رده شینوارا
دا بدوشن بهر بلندی

ژخه ویّ فهكه توچاقین خو
خه ملا واریّ خو ببینه
خوشكه دهنگیّ بلوراخو
بئاوازان دلان فهژینه

دهوك ۱۹۹۹/۸/۲۱

تییینی : بو یه ستران بدهنگیّ هونه رهنده (حسن امین)

مه‌شخه‌لین شوره‌شا

گه‌لی منو ژوه‌ره بیژم

نه‌بن دوستی شیخ و به‌گان

دگه‌ل ئاغا ئه‌و خوین میژن

دمیژن ئه‌و خوینا گه‌لان

به‌س نه‌زانینی داریژن

دا بگه‌هن ئارمانج و پیلان

هه‌رده‌م فه‌گیرن و بیژن

کوردستانه‌ قینا دلان

ئاشتییَ ل وهلات بهلاق کهن

دا نه مینه مللهت ههژار

بزانینی وهلاتی رونکه

دا بهس بمینن سته مکار

وهکا نه وروز رۆژا ده رکهن

تی بسوژن دوژمن و نه یار

باغی قینی جوان خه مل کهن

دا تی بچه رن تهف ئه قیندار

لی هون گو ه بدهن شیره تا

دا ئازاد بن تهف قهله ندهر

دا بهس بژین لبه ر منه تا

هه م هه ژار و هه م ده ربه ده ر

لی ئەم ژى مینا دەوله تا

په یفا مه بگه هیئت هه موو دهر

دا بلند به نا قی کوردا

ل ههر چوار که نارا سه رانسه ر

لی شیخ سه عید و بارزانی

ئهو بون مه شخه لین شوره شا

دگهل وانه مه حه مه د قازی

ل ریکیین خه باتی دمه شا

ملله ت ب وان دکه شانازی

وان چه ماند سه ری روی ره شا

پیشمه رگه ل چیا دگه گازی

خه ملا کوردستان بی گه شه

سه‌دام و شاه و ئەتاتورك

گەردەن ل قەنارا ئالاندىن

هەردەق بخوين بون مينا گورگ

وہکا هوفا بسەردا دھا تن

خوين ژ دلان کرنه سرك

ژەھر و خەردەل تەق باراندىن

قەت نامرە مللەتێ کورد

قەيدو کەلەمچە وان شکاندىن

دهوك ١٩٩٤/٥/٣

مزگین

مزگین ل گهلی من

ل ژیرو ل ژور

نه ما چو نه یار

رؤخیا دکتاتور

دایکا شه هیدی

یا دل تژی خوین

رهش کراس ها قیت

لبهر کر ئیکی سور

ژسەر سه‌ری دوژمن

تانج ل ئه‌ردی خستن

که له‌یت سته‌می

ته‌ قدا هه‌رفتن

بو ته‌ گه‌لی من

مزگینی و فه‌لات

هه‌می دل ئیرو

ب هه‌قرا گه‌ هشتن

مزگینی یا مه‌زن

بو ته‌ ئه‌ی وه‌لات

بو ده‌شت و چیا

بو ته‌ ژ که‌قرولات

ئە نفال و سوتن

ئەو ستە ما رەش

هەمى چون نە مان

ئازادى خەلات

دھوك ۲۰۰۳/۳/۱۱

تېيىنى : بويە سروود بدەنگى (حسن امين)

مزگینی

جیهانی گرت بو تاری یی
لی هات بونه گرتن ته و دهر
زالبو چه رخی بیدادیی
ژیان کربو داخ و که سهر

ژ بی هیثیا دل دنالین
ما بونه بی زاخ و زه قهر
تم روندک و خوین د بارین
بن ئاخ دکرن ب ساخی جه گهر

پیس دهمه کی نهره و ابو
تیدا ئالا بون جهنگ و شهر

ل ژینى روژ یا ئاڤا بو
کيڤى بون ژى سپیډه و سه‌حه‌ر

چاڤي ن وان ل هيڤيا مابون
هاتبون هه‌لاويستی قه‌ده‌ر
خوژی ل بيابانا ژاربون
وهك بالندين بي جهنگ و په‌ر

مزگيني يه‌ك هات ژئه‌سمانا
ژ بو ته‌ڤ جيهاني سه‌رانسه‌ر
دژی توند ره‌و و نه‌زانا
(محمد) هنارت پيغه‌مبه‌ر

پيغه‌مبه‌ر بو ته‌ڤ جيهاني

ژ بو مروقان ههرو هه
بو دادپهروهريی و قیانی
ئیسلام کر ریبارو ریبه

خودای ژیرا هنارت قورئان
دا بو هه میان ب بیت سهروه
ئالا پاک و بیروژ هه لدان
ناقى یه زدانی دانا سه

هه می هه ژار و په ریشان
ژ ته م و تاریی کیشانه دهر
د دلدا چاندن په یقییت قورئان
ژیان لی کر دهست بیك و سه

دهوك ۲۰۰۹/۲/۲۵

من نه هیلن

ئەم فەگەرەن مە خاتەر خواست
گازی و نالینە کا توند هات
هەر ههوار و گازی دکر
گەلوچ کاودانە لمن هات

وەرن وەرن من نه هیلن
ژخو نه هوین دبی جهەرگ و دلن
ما خوشتقیی وەنه بوم ئەز
دقی رهش چالیدا من دهیلن

من نه زانی من نه زانی
دی زی چم گوری ب میثانی
خودا دل چاک من کارنه کر
هه ژارم تولمن خودانی

خودا نه قرو پیشه مانم
دهست قالا و بی به ره فانم
ل به ندا دلوقانیا ته مه
گونه ه کاره ک بی شیانم

دهوک ۱۹۹۷

تیپینی : بویه ستران ب دهنگی هونه رهنه ند (حسن امین)

نازکا من

نازکا من دل بهری

دبینم نه قروکه د که نی

قینی ژدل بینه دهری

بهس بهیلی ب نه په نی

من هیکه قینا بهری

دقیت نارمه نجه ک نوی قه نی

چ دخوازی دی بیم نه ری

دبیژم فهرمو نه زبه نی

ئەقىنا دجەرگ و دلا

ژوان رەش جاقىن پر كلن

تە روى ژرەنگى سۆرگولا

من لىف لسەر بلبن

وەرە ب دەينە ئىك ملا

هيش دلىن مە ئىك دلن

نەھىلىن دەردو كولا

شەمالىت مە ھەر د ھلن

نە بىژە وارى قىنى

ئەقرۇ ما بى ئەقىندار

دكەين پادشا ھاژىنى

بۆتەف دلىن برىندار

هيڻيا هر دى گهيني

ئەزوتو و تەڦ دوست و يار

لى ڦه كەين ريكيڻ زيني

تەڦ دەمان لى كەين بهار

دهوك ۱۹۹۷/۳/۱۰

نه توبتنی سورگولی

دهلالی من گول چانندن

دباغی مه قینا مه دا

هه می ته چرمساندن

بون ستري دری یا مه دا

ته هیقی ته قره قانندن

چ نه ما د دهستین مه دا

دل سۆت ھاتە ھەلاندن

دئاگرى عەشقا تەدا

پشتى تو ھندە قەماي

ئەز مامە دبەندى دا

وہك سیامەندى ھیلام

داقلا ئە قىنى دا

عەشقا مە ھندە دەنگ داى

پەرىشان بوین ئەم تیدا

رىقىنگ بوین مەئىك سۆزدای

تە ھیلام دنیقارى دا

من نه ڦيڻ روندك وگري

ساخ ناكهن ؤه وچ دهردا

من تو ژدلي دهركري

بهسه ته ناكهم د دلدا

چ ؤه ڦينه ته كرى

هه ره من دهست ژته بهردا

نه توب تنى سورگولى

ناق باغى ؤه ڦينى دا

دهوك ۱۹۹۷/۳/۲

تيبيني : بويه ستران بدهنگى هونه رهنده (دلشاد نيروه يي)

نہ گری تورینی^۷

نہ گری تورینی^۷

دہ بے س بنالہ

ژوان رویکیت سورگول

روندکا قہ مالہ

بی^۷ شہنگ نہ ہیله

بہ ژنا دہ لا لہ

دلی ژ ئہ قینی^۷

نہ ہیله قالہ

بہ سہ تورینی^۷

ہەر شینی و گری

ئەو دلى نازك

ژخه ما پر كرى

جاما قىنى من

ژىـرا تىـكرى

دا قىنا تىدا

بـژى و نه مرى

نه گرى تورىنى

توى بويكا چيا

توى جوان كه قوكا

مىرگ و كانى يا

دهستى خوب دهمن

تو مزگىنى يا

قى دلى ل به ندا

هيقى و خوزى يا

بهس توب بيژه

من خه م هزارن

دارجاقين به لهك

روندك نه بارن

بو ئاورين وان

هنده د دژوارن

من پى نه ئيخه

ئه ز ئه قيندارم

دهوك / ۱۲ / ۱۹۹۶

نه به ردهن ری

نه به ردهن رییا پیغه مبه ر
هه ی خودانیڼ ناڅی بیرۆز
بو ژینی هه ردهن سه روهر
چه ندی ل هه وه ب بیت ئالوز

مه هه یه هه ردهم چرا گهش
ناقه مری ل چ کاودانا
به رونا هیا وی هون بمهش
قهت ناکه فن تاریستانا

گهر ئیمانی ژدل بخوازن
بی خوار و بی چه ب و سستی

دى لبه هه شتى ته نا رازن
بسه رفه راز و سه ربه ستى

پر بيرۆزه رىيا خودا
گەر بهه فرا ئەم بچىنى
ژ هه ق دوو ئەم نابىن جودا
هه قىيا هه ر دى گه هىنى

دهوك ١٩٩٧

تەييارى : بۆيه سرۆد بدهنگى (حسن امين)

نه که .. نه که

نه که نه که .. زالم نه که

دلی من تو دوو که رنه که

برینداره ژ نه قیناته

دعه شقا خودا تو ژارنه که

ژارنه که و نه ئیخه خه ما

لی نه که شینی چ ده ما

بوچی یه نه ژ رهنگه نه فین

گهر خوشی دژنی دا نه ما

ناکه‌م بقی ره‌نکی ئە‌قینی^۷
یا ره‌شیکه‌ت خه‌ملا ژینی^۷
گەر گول نه‌بی نه‌به ستري
دابه‌س ژ دل بریژم خوینی^۷

گەر بقی^۷ چه‌ندی رازی نه‌بی
هه‌ره بلا من تو نه‌بی
عه‌شقاته دی^۷ ژدل هاقیژم
به‌لا ته هه‌ر دسه‌ری ته‌بی

نہ ورۆز

نہ ورۆز هات نہ ورۆز

خه تیرا هه لکه ن

ئاگری ئازادی یی

لسه رچیا گه شکه ن

بیروژه نہ ورۆز بیروژه ئەف دوز

دیروکا مه یه پر په یمان و سوز

نہ ورۆز هات نہ ورۆز

دره فشا هه لدن

سه ر سالا مه یه

دهست ژى نه به ردهن

ب ئاواز و ستران ب گوڤه ند و ديلان

بيروژكه ن نه وروژ جه ژنه و سه رهلدان

نه وروژ هات نه وروژ

رزگارى و فله لات

كاوهى سه رهلدا

نه وروژ بو خه لات

ب هيژا هه ژارى ئه و روژين تارى

كرنه روڤناهى لته فگه لى ئارى

نه وروژ هات نه وروژ

بزاڤه و خه باته

جه ژنا كوردانه
رنده بى وهلات
دهنگى بلبان خوشه ناف گولان
نه ورؤز هاتى يه بخوينا دلان

ئىتيت ۱۹۹۸/۳

تېيىنى : بويه سروود بدهنگى (رشاد)

نه وروز ۲

نه وروزه سهر هلدانه
قیزو خورتان دیلانه
نه وروز رۆژه کا گه شه
دیرو کا مه کوردانه

زو وه ره یارا شرین
فا هات بوهارا رهنگین
نه وروز سهر سالامه یه
جهژن و شاه یه وئه قین

هەر تو دی مینی نه وروز
جه ژنا فی گه لی دلسوز
تم گه شه خه تیراته
هیما یی دوزا پیروز

خورت و گه نج و دلیران
وی کالی وه که شیران
وهلات بخوینی ئاقدان
دهنگ و ئالا هه لديران

تێبینی : بویه سروود: بدهنگی سترانبیژ (علی جان)

هه تا که نگی

هه تا که نگی بلورینم
ژبو ئه قیناته دل بهر
خه م و دهر دان بجه مینم
ژینى بکه م داخ و که سه ر

کاروانى عه شقى قه هیلام
هیژ لپه ی ئه قیناته مه
فا چه ند ساله لبه ندا ته مام
ژ هیقییان بی مژده مه

پوڙ بوڙ رهنگي به فرا جيا
نه ما گهش نه و ڏيڻي شرين
کهنگي ڏي گه هم هيڻيا
دل بکه مه شوقا نه ڦين

دلبر حه يفه هو بمينم
هر ڙارو ئيځسيري ده مان
تنی ل دل عه شقاته دچينم
نه زم ڙ بوته هر سه میان

هه قال

که لها باوه ریی و قیانی
هه لگری تهف نهینیان
تو نه خش و هیمایی مانئ
شاده هه ردهم دگهل ته ژیان

سوژاته یه وه فاداری
هه دار و ئاراما دلان
ژیان د گهل ته رهنگینه
گه شه مینا وهرزی گولان

ناقئ ته چه ندئ بیروژه
ژ بومه نیگارو که قال

ژين بيټه قالا و ئالوزه
تو تيدا نه بي نه ي هه قال

دهوك ٢٠١٠/٤/١٨

تېپيني : سامي جلال ئاماده كړه بو ستراني.

هوپ چياوؤ

[هوپ چيا وؤ چيا وؤ
وارگه هي مه كورد اوؤ
بو هاراته رهنكي نه
پري گول و گياوؤ]

هوپ چيا كي مه تينا
رهوشا واري به دينا
خه ملا ته چهند جوانه
ژبيهنه گول و نه سرينا

هوپ چيا كي هندرين
مه دل دگهل تهيه ب ئه قين

خەملا تە ھەردەم گەشە
توی رەوشا واری شەرىن

ھوپ ھو چىايى زوزك
مە ل تە كيشان گەلەك ريك
ھىلىنا مە خورتا بوى
ئىرو ئەم تەق بويىنە ئيك

ھوپ چىا كى بىخىرى
مە سەيران برنە وپرى
شقاننا پەزلى چەراندىن
بىرىقان چونە بىرى

دھوك ۲۰۰۰/۲/۷

تېيىنى : بويە ستران بەدەنگى ھونەرمەند غ (حسن امين)، پارچا ئىكى فلكلورە.

وهره ئيک باخيڻين

ته ئيخسیرکرم یار

به رهقان دهره و خه ما

کرمه ره بهن و ژار

دل هیلا بی سه ما

ته هیلام و تو چوی

ته خو لمن هنداکر

ئه قیندارا من بوی

ئه ف دله ته ژارکر

يار ئه قين و ژيان

ته ژدلي من برن

كرنه ئاخ و فيغان

ته ف هيقي لي مرن

تو گول بوي ئه ز بلبل

دناف باغي ئه قيني

دويركه فتى مايه سل

بتني مامه ل ژيني

كا ئه و قينا كه قن

يا وهك ئه قيندارا

وهره ئيك باخي قن

مینا دوست و یارا

ب بین ئیک جان و دل

نه هیلین چ دهردا

ب بین پشکوژ و گول

دباغی^۷ نه ځینا مه دا

دهوك ۱۹۹۷/۵/۵

وهره یاری

یاری سلاقان بهنیـره
سوژا خو لن نه وهرگیـره
توژی وهك من ئەقینداری
بهس دل ل ئاشی خه ما بهیـره

هات بوهار خه ملا خو قه هاند
ل باغیـن مه گولان خو هه ژاند
ئیدی بهسه شینی وتازی
كهوو بلبلان ژمه را خواند

گولستانا ژینا من بووی
گولا میـرگا قینا من بووی

ژهه می گولان تو داخوازی
رهوشا باغی دلی من بووی

یاری ژبه رته جگهر بخوینم
له وهوزانا بته فه دهینم
ئه ز تو وهك هه فئه قیندارین
ژبو ته دل مه ست و بئه قینم

سیلاڤ ۱۹۹۸/۰۶/۲۷

وهرن برا

| | |
|--------------|---------------|
| خوبكهين جِرا | وهرن برا |
| تارى و ئالوز | بو ته قَريكىن |

| | |
|---------------|----------------|
| دى بين فيرگهه | دى بين ده رگهه |
| پاك و بيروژ | بور يېازا |

| | |
|---------------|-----------------|
| دلان بکهن ئىك | دهستان بدهن ئىك |
| پهيمان و سۆز | ل ئىك رى بدهن |

| | |
|----------------|--------------|
| ب رهنگه كى | ب دهنگه كى |
| ته ق خيل و هوژ | بگه هينن ئىك |

| | |
|---------------|-------------------|
| هه می ده مان | بکه ن سه ما |
| پاشقه لی ده ن | ته ق با و و باهوز |

| | |
|------------|-----------------|
| نه قاری بن | دپر هیقی بن |
| دا بمینیتن | گه شتر ئه ق دۆز |

دهوك ۱/۱۰/۱۹۹۸

ئەلند مزوورى

- ئاقى دروست (بشار على محمد) .
- ل سالا ۱۹۶۹ ل دھۆكى ژدايك بوويه .
- ل سالا ۱۹۸۷ دەست بنقيسينا ھۆزانا كرىه، پتريا بەرھەمىن خۆ د گوفار و رۆژنامان دا بەلاڭكرينه .
- چەندىن گوتار و بابەتەن ئەدەبى و ھونەرى و جفاكى د پوپەلەين رۆژنامەن ناخوويى دا بەلاڭكرينه .
- ل سالا ۱۹۹۸ دەست ب نقيسينا ئەدەبى ژارۆكان كرىه، دوو ديوانەن ئامادەكرى ھەنە، بناقى (باغچى ژارۆكان) و (وهرزى پەلاتىنكا).
- ئەندامى ئىكەتيا نقيسكارين كوردە . دھۆك .
- ئەندامى تىپا موزىكا ژارۆكانە / دھۆك
- ھو فەرمانبەرە ل رىڧەبەريا گشتى يا رەوشەنبىرى و ھونەرى / دھۆك .

ناقەروك

| | |
|----|---------------------------|
| ۳ | ديارى بۇ |
| ۵ | پيشهكى |
| ۷ | ئاخ لو دلو |
| ۱۰ | ئا سىكى |
| ۱۳ | ئاققان |
| ۱۶ | ئاورى |
| ۱۹ | ئەقينا يروز |
| ۲۱ | ئەقیندارم |
| ۲۳ | ئەقينا وەلات |
| ۲۵ | ئەلندا ژينى |
| ۲۸ | بابو |
| ۳۱ | باغچى مە |
| ۳۳ | بىن ئىك |
| ۳۶ | بەسە كوردو |
| ۳۸ | بەندا عەشقى |
| ۴۰ | پەيقيت من سلاقن |
| ۴۲ | برانوچ بکەين |
| ۴۴ | بسمام |
| ۴۷ | بشکورژا ئەقينا من |
| ۴۹ | بلبلەكى ستراندی ژدل |

| | |
|----|--------------------------|
| ۵۱ | تە ئەم ھشتن |
| ۵۳ | تە نویر قانم |
| ۵۵ | جەژن |
| ۵۷ | چەوا تە دیتم |
| ۵۹ | خە ربیم |
| ۶۲ | خە بات |
| ۶۴ | خە تیرا ئازادی یی |
| ۶۷ | خە ربیبی |
| ۶۹ | دارا ئومیددا |
| ۷۱ | دبستانا کوردا |
| ۷۳ | دویر نە کە قە |
| ۷۶ | دی گە ھینە ئیک |
| ۷۹ | ژقانی عە شقی |
| ۸۲ | روناھی یا چاقین تە |
| ۸۴ | زقریم پە ریشان |
| ۸۶ | زوزان |
| ۸۹ | سازقانا دلی |
| ۹۲ | سەبرا دلا |
| ۹۴ | سرودا رە مە زانی |

| | |
|-----|---------------------------|
| ۹۶ | سلاڦ |
| ۹۹ | سۆر گول |
| ۱۰۱ | سۆزا ئەقینى |
| ۱۰۳ | سۆزا عەشقى |
| ۱۰۶ | سىپەلین عەشقى |
| ۱۰۸ | شرینامن بیه بوھارا دلی من |
| ۱۱۳ | گۆڤەند |
| ۱۱۵ | گوندی مە |
| ۱۱۷ | کەلا قینى |
| ۱۲۰ | گەلى من |
| ۱۲۳ | کرو لاوو |
| ۱۲۵ | گرى .. بو ژيى بوری |
| ۱۲۷ | کوردستان |
| ۱۳۰ | کوردستانم |
| ۱۳۳ | لادەن بەرپەرا |
| ۱۳۵ | لو شقانو |
| ۱۳۷ | مەشخەلین شورەشا |
| ۱۴۱ | مزگین |
| ۱۴۴ | مزگینی |
| ۱۴۷ | من ئەهیلن |
| ۱۴۹ | نازکا من |

| | |
|-----------|---------------------|
| ۱۵۲ | نە توپتەننى سۆرگۈلى |
| ۱۵۵ | نە گرى تورىنى |
| ۱۵۸ | نە بەردەن رى |
| ۱۶۰ | نەكە .. نەكە |
| ۱۶۲ | نەورۇز |
| ۱۶۵ | نەورۇز ۲ |
| ۱۶۷ | هەتا كەنگى |
| ۱۶۹ | هەقال |
| ۱۷۱ | ھوپ چىاۋۇ |
| ۱۷۳ | ۋەرە ئىك باخىقىن |
| ۱۷۶ | ۋەرە يارى |
| ۱۷۸ | ۋەرن برا |

ژوہانین ئیکەتیا ئقیسەرین کورد/دھۆک



(۱) نڧیژەك مەستانە ل دۆر گونبەدا جزیری/ فەكۆلین، د. فازل عومەر -

۲۰۰۴

(۲) خەونین تازی/ هەلبەست، روخوشی زیقار - ۲۰۰۴

(۳) وەغەرەك د نەینین دەقی دا/ رەخنە و فەكۆلین، یاسری حەسەنی -

۲۰۰۴

(۴) بیافی خواندن/ فەكۆلین، جەلال مستەفا - ۲۰۰۴

(۵) لێەر دەرازینكا تیكستان/ خواندنن وێژەیی، سەلام بالایی - ۲۰۰۴

(۶) خواندنكەها برسیکرن/ چیرۆك، صدیق حامد - ۲۰۰۴

(۷) هزر و دیتن/ هزر و رەوشەنبیریا گشتی، د. عارف حیتو - ۲۰۰۴

(۸) چەند رییەك بۆ دەقی/ فەكۆلین، صبیح محمد حسن - ۲۰۰۴

(۹) بەرپەرەكی وندا ژ ژیانناما سەلیم ئەسمەری/ چیرۆك، انور

محمدطاهر - ۲۰۰۴

(۱۰) چەند خوانندنەك شیۆەکاری/ فەكۆلین، ستار علی - ۲۰۰۵

(۱۱) ژانین سیناهی/ رۆمان، تحسین نافشکی - ۲۰۰۵

- (۱۲) قصص من بلاد النرجس، حسن سليقانى(الطبعة الثانية) - ۲۰۰۵
- (۱۳) گۇتارىن رەخنەيى/ كۆمەلە وتار، ھۈشەنگ شېخ محمد - ۲۰۰۵
- (۱۴) گەريانەك د نافر باغى ئەدەبى كوردى دا، رەشىد فندى - ۲۰۰۵
- (۱۵) سۆتنگەھ/ رۇمان، بلند محمد - ۲۰۰۵
- (۱۶) سىياپۇشى زىمارى/ چىرۆك، د. فازل عمر - ۲۰۰۵
- (۱۷) شانۇيا ھەفچەرخ و چەند دىتن/ سيار تىمر - ۲۰۰۵
- (۱۸) قىيان د دەمەكى ژاندار دا/ رۇمان، محسن عبدالرحمن - ۲۰۰۵
- (۱۹) تەكنىكا ھەگىرانى د كورتە چىرۆكىن (فازل عومەرى) دا/ ھەكۆلىن، نەفىسا ئىسماعىل - ۲۰۰۵
- (۲۰) مىرى و كەفۆك/ چىرۆكىن زارۇكان، د. عبدى حاجى - ۲۰۰۵
- (۲۱) ھەژدە چىشانۇكىن گورگا/ چىرۆك، ب: محمد عبداللە(چاپا دووى) - ۲۰۰۵
- (۲۲) روستەمى زالى/ د. عارف حىتو(چاپا دووى) - ۲۰۰۵
- (۲۳) شەيىنا جىيائى سىي/ چىرۆك، نزار محمد سەيد - ۲۰۰۵
- (۲۴) جەمسەرى سىي/ كورتە چىرۆك، خالد صالح - ۲۰۰۵
- (۲۵) ئەى رۇژ نەچە ئافا/ پەخشان، سەلام بالايى - ۲۰۰۵
- (۲۶) ژ رەوشەنېرىا كوردى/ ھەكۆلىن - گۇتار، ناجى طە بەروارى - ۲۰۰۵
- (۲۷) زارۇكىن جىھانا ئاشتى و ئاشۇپى/ ھەكۆلىن، ھزرقان عبداللە - ۲۰۰۵
- (۲۸) دھۆك د سەربۇران دا/ بىرەوهرى، صديق حامد - ۲۰۰۵

- (۲۹) جاك دریدا و ھەلۈەشانىدن / ڧەكۆلېن، د. ڧازل عمر - ۲۰۰۵
- (۳۰) داويا شەرقانەكى / رۆمان، عصمت محمد بىل - ۲۰۰۵
- (۳۱) پېلېن رەخنەيى / رەخنە، نەمت اللە حامد نەيلى - ۲۰۰۵
- (۳۲) دەما ھېشتا گيانەوەر دىيان باخقن / چىفانۇكىن مىللى، و: حىجى جەفىر - ۲۰۰۵
- (۳۳) بەر ب دەقى خۇمالى / دەق و شىرۇڧەكرن، ئىبراھىم ئەحمەد سىمۇ، ۲۰۰۵
- (۳۴) مېمېتىكىس، ژ ھىزىكرنى تاكو ئايىدىۋلۇجىيى / د. ڧازل عمر، ۲۰۰۵
- (۳۵) كەلتۇر.. ناسىۋناليزم و ەدەبىكرن / ڧەكۆلېن، ەبىدال نورى، ۲۰۰۵
- (۳۶) پەيڧىن بى پەردە / ڧەكۆلېن رەخنا ئەدەبى، ەبىدالخالق سولتان، ۲۰۰۵
- (۳۷) نىڧىست د چاڧىن نېرگىزى دا / ەلەبەست، بەشىر مزوىرى، ۲۰۰۵
- (۳۸) ژ ڧەلسەفا بەرخودانى / ەلەبەست، رەمەزان عىسا، ۲۰۰۵
- (۳۹) ئەۋى دژى ەمىيا / كورەچىرۇك، صبىح محمد حسن، ۲۰۰۵
- (۴۰) نژىارگەرى / د. ڧازل عمر، ۲۰۰۵
- (۴۱) بىست سال و ئىڧارەك / رۆمان، صبىر سلىڧانەي، ۲۰۰۵
- (۴۲) نڧىسىن د ناپبەرا نڧىسەرىن خوداۋەند و لىگەرىان ل ئازادىي / ڧەكۆلېن، ھۈشەنگ شىخ محمد، ۲۰۰۵
- (۴۳) ژ چىرۇكىن مىللى يىن ڧلكلۇرى / جمىل محمد شىلازى، ۲۰۰۵
- (۴۴) جواھر المبدەين / مناقشات ادبىە، اسماعىل بادى، ۲۰۰۵

- (۴۵) دیمەنن پەچنى / چىرۇك، كىشى عارف، ۲۰۰۵
- (۴۶) تىر ز كقانا دوشىيىن و بەر تىنە من / ھەلبەست، سەلمان كۆڭلى، ۲۰۰۵
- (۴۷) كەڭالەكى رويس / ھەلبەست، شوكرى شەھباز، ۲۰۰۵
- (۴۸) دەولەت و عشقەكا كەڭنار / ھەلبەست، دەيكا دالييى، ۲۰۰۵
- (۴۹) شەڭيىن بى خەو / ھەلبەست، بەيار باقى، ۲۰۰۵
- (۵۰) ئازاراندنا بەندەمانى / ھزرڧان، ۲۰۰۵
- (۵۱) چاخى رۇز دپەيڧيت / ھەلبەست، شەمال ئاكرەمى، ۲۰۰۵
- (۵۲) دوو چەمكىن ھافىبوون ياخيىوون / ئەمىن عبدالقادر، ۲۰۰۵
- (۵۳) راستى و تالان، صبجى مراد، ۲۰۰۵
- (۵۴) دەڧتەرا بى گونەھىي / ھەلبەست، عبدالرحمن بامەرنى، ۲۰۰۵
- (۵۵) زمان و زمانڧانى / عبدالوھاب خالد، ۲۰۰۵
- (۵۶) ئەڧىن، خەم و مرن / ھەلبەست، طيب دەشتانى، ۲۰۰۵
- (۵۷) زىنداننا بچويك / ھەلبەست، عزيز خەمچىن، ۲۰۰۵
- (۵۸) عشق د بەھشتەكا يوتوبىيى دا / ھەلبەست، مصطفى سليم، ۲۰۰۵
- (۵۹) ئەزى د ھەمبىزا ھەناسىن تە دا / چىرۇك، اسماعيل مصطفى، ۲۰۰۶
- (۶۰) رۇمان ل دەڧەرا بەھدىنان / ڧەكۆلىن، رەمەزان ھەجى، ۲۰۰۶
- (۶۱) رايان گشتى، تىگەھ و پىناسىن و گوھورىن و پىڧانا زانستى / ڧەكۆلىن، مسلم باتىلى، ۲۰۰۶
- (۶۲) ھەلبەستىن رەنگىن / ھۆزان، و: تەنگەزارى ماريى، ۲۰۰۶

- ٦٣) تەڧنكەرا كورد، ھونەر مەندابەرزە/ ڧەكۆلین، و: مەسعود خالدا
گولی، ٢٠٠٦
- ٦٤) چاپەمەنییەت رەوشەنبیریەت دەڧەرە بە ھەدینان (١٩٣٥-٢٠٠٠)/
بیبلوگرافیا، وصفی حسن ردینی، ٢٠٠٦
- ٦٥) شەڤا فریشتە رەڤین/ چیرۆك، اسماعیل سلیمان ھاجانی، ٢٠٠٦
- ٦٦) گولوكا ئالۆزیای/ خالد صالح، ٢٠٠٦
- ٦٧) نڤیزەكا بارانی/ ھۆزان، ھەڤال ڤندی، ٢٠٠٦
- ٦٨) رۆژ/ ھۆزان، ھشیار ریکانی، ٢٠٠٦
- ٦٩) عشق ل ژیر پرا چینودی/ بلند محمد، ٢٠٠٦
- ٧٠) وەرزی ئەڤینی/ نۆڤلیت، یونس احمد، ٢٠٠٦
- ٧١) ئەڤسانەیا سترانی بن دەستی/ نجیب بالایی، ٢٠٠٦
- ٧٢) خەونەكا ئەمریکی، چیرۆكین عزیز نسین/ و: خیری بوزانی، ٢٠٠٦
- ٧٣) ھزینیەك د زمانی كوردی دا/ رشید ڤندی، ٢٠٠٦
- ٧٤) خانی مامۆستایی سییەمین/ مەم شەرەڤ، ٢٠٠٦
- ٧٥) ژ ئاوازیڤ جوانیی/ ھۆزانیڤ، ناجی طە بەرواری، ٢٠٠٦
- ٧٦) پیدچوونەك ل سەر ھندەك بەلگەنامەییڤ تاییەت ب كوردانڤە/
ڤەكۆلین، د. صلاح ھرووری، ٢٠٠٦
- ٧٧) مەشا بۆكان/ ھۆزان، ھیقی بەرواری، ٢٠٠٦
- ٧٨) ئەو زەلامی دگەل خو لێك جودا/ شانۆ، سیار تەمەر، ٢٠٠٦

- (۷۹) پەلەين عشقى/ ھۆزان، درباس مستەفا، ۲۰۰۶
- (۸۰) شەفەين سار/ رۆمان، ھەسەن ئىبراھىم، ۲۰۰۶
- (۸۱) ھۆزان بۆ دەلەلى/ ھۆزان، خالد حسين، ۲۰۰۶
- (۸۲) بالۆلكا شەكرى/ چىرۆك، حسن سەيپانى، ۲۰۰۶
- (۸۳) ھەيرانۆك نامەيىن ئەفەنداران/ ئەدىب عبدەللاھ، ۲۰۰۶
- (۸۴) مرن د قشەلەيا پادشاھى دا/ چىرۆك، محسن عبدالرحمن، ۲۰۰۶
- (۸۵) چىفانۆكا گايى سۆر/ فلکلور، جمیل محمد شىلازى، ۲۰۰۶
- (۸۶) سەلوا ھېش بەلالەيسكە/ ھەلبەست، لقمان ئاسھى، ۲۰۰۶
- (۸۷) بىلىجان/ رۆمان، پەروىز جىھانى، ۲۰۰۶
- (۸۸) لەعليخانا گۆفەيى/ چىرۆك، مصطفى بامەرنى، ۲۰۰۶
- (۸۹) قەگەر/ رۆمان، شاھىن بەكر سورەكلى، ۲۰۰۶
- (۹۰) قەدەرە من/ ھۆزان، سەلمان شەيخ مەمى، ۲۰۰۶
- (۹۱) بېھنەشك/ فولكلور، محمد حسن بناقى، ۲۰۰۶
- (۹۲) ئارمانچ/ ھۆزان، سەبىر ھەكارى، ۲۰۰۶
- (۹۳) باكورى دل/ ھۆزان، دلشا يوسف، ۲۰۰۶
- (۹۴) خەونەك بنەفشى/ چىرۆك، عصمت محمد بىل، ۲۰۰۶
- (۹۵) نەيىنىن خامەي/ ھۆزان، سەبرى نەيلى، ۲۰۰۶
- (۹۶) ھەناسەك د پەرسىگەھا شعرى دا/ خواندەنن وئىژدەيى، سەلام بالايى، ۲۰۰۶

۲۰۰۶

- (۹۷) شۆرشىن بارزان / ھۆزان، ھەيدەر مەتىنى، ۲۰۰۶
- (۹۸) ەشق مە چرايەكى زەردەشتى يە / كورتەچىرۆك، ئىسماعىل مستەفا، ۲۰۰۶
- (۹۹) تەنھىستان / ھەلبەست، كەمال سەيپانەي، ۲۰۰۶
- (۱۰۰) رۇستەمى زال / فولكلۇر، جەمىلى حاجى، ۲۰۰۶
- (۱۰۱) مقالات نقدىيە / مجموعه الكتاب، ۲۰۰۶
- (۱۰۲) بەرگۈتتىيىن كۆچەرەكى دەشتىنەبوويى / ھۆزان، اسماعىل تاھا شاھىن، ۲۰۰۶
- (۱۰۳) دەفچ نابەيسن! / كورتەچىرۆك، تىلى سالج موسا، ۲۰۰۶
- (۱۰۴) شەفەكا بى نەيىز / ھۆزان، لايىق جەمال كورىمەي، ۲۰۰۶
- (۱۰۵) پارادوكسىزم و تىگەھى وى د ھۆزانا نوپخووازا كوردى دال دەفەرا بەھدىنان / فەكۈلىن، عىسمەت خابوور، ۲۰۰۶
- (۱۰۶) دۇسىيا بارزانى د سەندۇقا پىلايى يا ستالىنى دا / فەكۈلىن، ۋەزىرى عەشۇ، ۲۰۰۶
- (۱۰۷) ھەلبەچە / ھەلبەست، سەيدايى كەلەش، ۲۰۰۷
- (۱۰۸) چافىن سىتافكى / رۇمان، تەھسىن نافىشى، ۲۰۰۷
- (۱۰۹) باكورى ھەلبەستى / ھەلبەست، ئارزەن ئارى، ۲۰۰۷
- (۱۱۰) گەريانەكا بى ھۇدە / چىرۆك، نەفيسا ئىسماعىل، ۲۰۰۷
- (۱۱۱) سورە برىنا شەفا من / ھەلبەست، سەلوا گولى، ۲۰۰۷

- (۱۱۲) عەشق د خلودگەھا مرنى دا/ ھەلبەست، ئاشتى گەرمافى، ۲۰۰۷
- (۱۱۳) سرودىن رۇژھەلاتى/ چىرۇك، جەلال مستەفا، ۲۰۰۷
- (۱۱۴) ئارايانا سىنورىن دوور/ ھەلبەست، مەسعود خەلەف، ۲۰۰۷
- (۱۱۵) ئاوازين خامەيى/ لىكۆلىن، نعمت الله حامد نەيلى، ۲۰۰۷
- (۱۱۶) بەيتا سىسەبانى/ ھزرفان، ۲۰۰۷
- (۱۱۷) گەر تو ماباى/ ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، ۲۰۰۷
- (۱۱۸) لەشى شەفى/ ھەلبەست، سەلام بالايى، ۲۰۰۷
- (۱۱۹) دالەھى يىن كەسەكى ب تنى/ چىرۇك، د. عارف حىتو، ۲۰۰۷
- (۱۲۰) چەند ھزرىن رەوشەنبىرى/ گۇتار، ناجى تاھا بەروارى، ۲۰۰۸
- (۱۲۱) ھەلكولىنا زمانى/ فەكۆلىن، د. فازل عمر، ۲۰۰۸
- (۱۲۲) خەونەكا كىشى/ ھەلبەست، دەيكا داليايى، ۲۰۰۸
- (۱۲۳) ژ بۇ رىنقىسەكا چىتر/ فەكۆلىنا زمانەفانى، اسماعىل تاھا شاھىن، ۲۰۰۸
- (۱۲۴) پەترۆمەكرنا گونەھان/ چىرۇك، محسن عبدالرحمن، ۲۰۰۸
- (۱۲۵) رۇژانىن شىتەكى/ تىكستىن ئەدەبى، ادیب عبداللە، ۲۰۰۸
- (۱۲۶) رۇژ ئاڧا دبىت دا بەھلىت/ ھەلبەست، صدیق خالد ھرورى، ۲۰۰۸
- (۱۲۷) باژىرى دىنا و چەند چىرۇكىن دن/ كارىكاتورە چىرۇك، تىلى صالح، ۲۰۰۸
- (۱۲۸) ئەفەين و ستران/ ھۆزان، فىصل مصطفى، ۲۰۰۸

- (۱۲۹) گۆڧەندا ژېنى/ ھۆزان، د. خېرى نېمو شېخانى، ۲۰۰۸
- (۱۳۰) كەپەزى خەونان/ ھەلبەست، خەمگىنى رەمۇ، ۲۰۰۸
- (۱۳۱) بەندەر/ ھەلبەست، دىا جوان، ۲۰۰۸
- (۱۳۲) سېھستان/ كورته چىرۇك، خالد صالح، ۲۰۰۸
- (۱۳۳) حېجېوون/ ئەحمەد ياسىن، تېكىستىن ئەدەبى، ۲۰۰۸
- (۱۳۴) تېكىست د نافيەرا گۇتارا رەخنەيى و رېبازىن ئەدەبى دا، ئەمىن عبدالقادر، ۲۰۰۸
- (۱۳۵) پايزەكا شىن/ ھەلبەست، تريفە دۇسكى، ۲۰۰۸
- (۱۳۶) ئەم بۇچى كىتابان چىدكەين؟/ گۇتار، ھوشەنگ شېخ مەمەد، ۲۰۰۸
- (۱۳۷) شەفېن پراگ/ حسن ابراهيم، رۇمان، ۲۰۰۸
- (۱۳۸) چىرۇكىن وەرگىراى ژ كوردى بۇ ئنگلىزىي/ چىرۇك: لوقمان ئاسھى، ۲۰۰۸
- (۱۳۹) دەھ خەون/ كۆمەكا ھەلبەستقانا، ھەلبەست، ۲۰۰۸
- (۱۴۰) راپرسىن و راوەرگرتن/ مسلم باتىلى، فەكۇلىن، ۲۰۰۸
- (۱۴۱) تېكىستىن ئەدەبى/ خالد حسىن، ۲۰۰۸
- (۱۴۲) پرا ئارتا يان بەھايى گران/ ئەنۈەر مەمەد تاھر، سى شانۇگەريىن وەرگىراى، ۲۰۰۸
- (۱۴۳) ترسا بى ددان/ ھەلىم يوسىف، رۇمان، ۲۰۰۸
- (۱۴۴) بىرھاتىن سەرخوەش/ سىروان فچۇ، ھەلبەست، ۲۰۰۸

- (۱۴۵) پاپىزا پەيشان / سەبىرى سەيپانى، لېكۆلىن، ۲۰۰۸
- (۱۴۶) مەيدانا كووجكان / ئىسماعىل سەيپان ھاجانى، كورتەچىرۆك، ۲۰۰۸
- (۱۴۷) چەند ستېرىن گەش د ئەسمانى ھەلبەستا نوو يا كوردى دە / خەلىل دھۆكى، فەكۆلىن، ۲۰۰۸
- (۱۴۸) ديوانىن بۆتانى / سەبىرى بۆتانى، ھەلبەست، ۲۰۰۸
- (۱۴۹) زمان و ئەدەب و مېژووا كورد د (رۇژى كورد) دا ۱۹۱۳ / حەجى جەعفەر، فەكۆلىن، ۲۰۰۸
- (۱۵۰) لافزا كەفئەوارەكى خەمبار / گولنار ەلى، ھەلبەست، ۲۰۰۸
- (۱۵۱) سنورىن فەكرى / ئىسماعىل بادى، چاچىكەفتن، ۲۰۰۸
- (۱۵۲) پەسنىن ئامەدخان / حەنىف يوسىف، ھەلبەست، ۲۰۰۸
- (۱۵۳) توافا يارى / ەمەرئى لەلى، ھەلبەست، ۲۰۰۸
- (۱۵۴) تىۋرا ويژمىي / و: د. عارف حىتو، فەكۆلىن، ۲۰۰۸
- (۱۵۵) سالۇختە د حەيرانۇكان دا / جەمىل مەمەد شىلازى، فەكۆلىن، ۲۰۰۸
- (۱۵۶) شانۇ... / سيار تەمەر، فەكۆلىن، ۲۰۰۸
- (۱۵۷) من نەفىت ژ لەشى تە ببارم / بەيار زاويتەي، ھۆزان، ۲۰۰۸
- (۱۵۸) سېھرەبەندى يا بەردەوام (زمانى چامەي) / فازل ەمەر، فەكۆلىن، ۲۰۰۸
- (۱۵۹) ساكو / نوزاد مزورى، كورتەچىرۆك، ۲۰۰۸
- (۱۶۰) فەرھەنگا كلاسيكىن كورد / مەسعود خالد گولى، فەكۆلىن، ۲۰۰۹

- (۱۶۱) ئەو پياۋەدى بە لامەۋە رېت بوو/ بەھر موفتى، ۲۰۰۹
- (۱۶۲) چەند بابەت و لىكۆلىنىن زمانى/ عبدالوھاب خالە، فەكۆلىن، ۲۰۰۹
- (۱۶۳) سىمىاء الخطاب الشعرى، ۲۰۰۹
- (۱۶۴) رۇزانىن ئەدەبىياتا كوردى – چىكى، ۲۰۰۹
- (۱۶۵) ل بەرسفكا مە بەفر بارى/ محسن قوچان، ھۆزان، ۲۰۰۹
- (۱۶۶) دەنگ و ھەلنگەفتن/ ئازاد دارتاش، خويندىنن رەخنەيى، ۲۰۰۹
- (۱۶۷) الشواف... واليله الاخيره/ و: سامى الحاج، چىرۆك، ۲۰۰۹
- (۱۶۸) كىمياگەر/ و: د. لەزگىنى ئافدەرەھمانى، رۇمان، ۲۰۰۹
- (۱۶۹) ئەو پياۋانەى لە ناو رەنگى تابلۇكانم سەما دەكەن/ نالە
عەبدولرەھمان، چىرۆكان، ۲۰۰۹
- (۱۷۰) ۱۰۰ سالىا زانا و نقيسەرى كورد قاناتى كوردۇ/ توسنى رەشىد،
كۆمەلەكا فەكۆلىنان، ۲۰۰۹
- (۱۷۱) ھەلۋەسەيىن زىنى/ د. عارف حىتۆ، شعر، ۲۰۰۹
- (۱۷۲) باخورە/ محسن عبدالرحمن، رۇمان، ۲۰۰۹
- (۱۷۳) پېلا رەش/ ھىشار رىكانى، ژ بىرەۋەريىن پېشمەرگەيەكى، ۲۰۰۹
- (۱۷۴) كىمىدى گەور/ صديق حامد، رۇمان، ۲۰۰۹
- (۱۷۵) دەمى نىچە ب خۇ دىبىژىت/ و: سالىح يوسف سۆفى، فەكۆلىن، ۲۰۰۹
- (۱۷۶) بابى منۆ/ محمد سليم سيارى، چىرۆك، ۲۰۱۰
- (۱۷۷) مقهى العميان/ انور محمد طاهر، قصص كوردية مترجمه، ۲۰۰۹

- (۱۷۸) ئەو خانما ھەنئ/ ھەسەن سەيخانەي، ھۆزان، ۲۰۱۰
- (۱۷۹) سەوداسەري/ خالد سەندوري، ھۆزان، ۲۰۱۰
- (۱۸۰) ھەناسەيپن شيعري/ عبدالرحمن بامەرنى، ھۆزان، ۲۰۱۰
- (۱۸۱) شەف ژی د ئاخقن/ دەمھات دیركى، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۲) فەرين د پەنجەریدا/ ھەزرقان، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۳) ستافکین ئەفرۆ و دوھى/ شەمال ئاکرەيى، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۴) ئەز و تو ب دیتنەکا دی/ ناجى تاھا بەروارى، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۵) نە ھەفال نە...! / ئەحمەدى شۆشى، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۶) چەند گولەك بۆ يارا من/ سەلمان شەيخ مەمى، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۷) دارا چل ئاواز/ ئەدیب چەلكى، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۸) بیلگە سوومەر/ پەيالەكە دن تارى، ھەلبەست، ۲۰۱۰
- (۱۸۹) وەغەرەك ل ناف پیربەستين زمانى كوردی(گرمانيجی)/ فاضل عمر، زمانەفانى، ۲۰۱۰
- (۱۹۰) سەيى ھيژا/ و: ئەحمەدى زەرۆ، چیرۆك، ۲۰۱۰
- (۱۹۱) مەيدان/ حەكىم عبدالە، چیرۆك، ۲۰۱۰
- (۱۹۲) دراسات نقدية عن الادب الكوردي/ مقالات ل نخبة من النقاد، دراسة، ۲۰۱۰
- (۱۹۳) ليكۆلينيي ويژەي/ كۆمەكا نقيسەرین كورد، فەكۆلين، ۲۰۱۰
- (۱۹۴) خەونين ھالويستی/ ھەلبەست، سەلوا گولي/ ۲۰۱۰

- (۱۹۵) لايى دى يى پرى/ رۆمان، تحسین نافشكى، ۲۰۱۰
- (۱۹۶) بیدەرا رويس/ ھەلبەست، بحرى رشید، ۲۰۱۰
- (۱۹۷) كورته چیرۆكا كوردی ل دھفەرا بەھدینان ۱۹۶۰ – ۲۰۰۵ز/ ڤەكۆلین، خالد صالح، ۲۰۱۰
- (۱۹۸) دم الصنوبر/ شعر، ترجمه: بدل رفو، ۲۰۱۰
- (۱۹۹) شھینا شەڤھورکین دل/ ھەلبەست، كونی رەش، ۲۰۱۰
- (۲۰۰) رېيازین ئەدەبیاتی/ ڤەكۆلین، ھیقی بەرواری، ۲۰۱۰
- (۲۰۱) تیکستین ئەدەبی/ ڤەكۆلین، خالد حسین، ۲۰۱۰
- (۲۰۲) مالباتا بەدرخانیا (۱۹۰۰ – ۱۹۵۰)/ ڤەكۆلین، د. صلاح محمد سلیم محمود، ۲۰۱۰
- (۲۰۳) ژ دەسپیکى ھەتا دەسپیکى/ ڤەكۆلین، سەبرى سلیڤانەى، ۲۰۱۰
- (۲۰۴) لېەر تېھنا بەرسقین وە/ کۆمەلە دیدار، لقمان ئاسھى، ۲۰۱۰
- (۲۰۵) پشیکین ستەمبۆلى ژى لەغەرن/ چیرۆك، ئسماعیل سلیمان ھاجانى، ۲۰۱۰
- (۲۰۶) دیاردا مرنا زمانان/ ڤەكۆلین، ڤەرھاد حاجى، ۲۰۱۰
- (۲۰۷) خەریبى/ ھەلبەست، ئەلند مزورى، ۲۰۱۰